

*No. 1 choice  
of hospitals  
& mothers*

## International Warranty

Internationale Gewährleistung

Garantie internationale

Garanzia internazionale

Internationale garantie

Garantía internacional

Garantia Internacional

Διεθνής εγγύηση

אחריות בינלאומית

Internationell garanti

International garanti

Kansainvälinen takuu

Internasjonal garanti

Gwarancja Międzynarodowa

Международные гарантийные обязательства

Nemzetközi jótállás

Mezinárodní záruka

Uluslararası Garanti

國際保證

국제적 보증

國際保固條約

国际质保

Garansi Internasional

ضمان دولي

Rahvusvaheline garantii

Starptautiskā garantija

Tarptautinė garantija

Международна гаранция

Garantie Internațională

Mednarodna garancija

Medzinárodná záruka

Alþjóðlegir skilmálar um ábyrgð

Valid from  
01/2015

## I. International Warranty

1. Medela AG ("Medela"), warrants to the end-customer who has purchased the new product from Medela, its authorised distributor or its authorised retailer ("Customer"), that this product will be free from defects in workmanship and materials for one (1) year, if utilized according to the intended use as described in the product information and provided that any and all operating and maintenance instructions are strictly respected. No warranty is granted to the Customer for manual pumps. The warranty period begins on the proven purchase date (conclusion of purchase contract with the Customer by Medela, its authorised distributor or its authorised retailer) ("Warranty Period").
2. Medela's sole obligation under this express warranty shall be, at Medela's discretion, to replace or repair the product or part(s) thereof (in case the product is not available, to deliver a similar type of product). In the event that the product or part(s) thereof are repaired or replaced under this Warranty, in general, the Warranty Period will not be extended. Regarding product or product part(s) repaired or replaced under this Warranty, Medela provides a warranty for any repaired or replaced product or product part(s) for a period of ninety (90) days from delivery of the repaired or replaced product, or through the end of the original warranty, whichever is longer. All products or parts that are replaced become property of Medela. This express warranty does neither cover consumables, nor third party products.
3. This is an additional warranty free of charge. It does not affect any legal claims or rights of the Customer under national laws on the sale of consumer products.

## II. Obtaining Warranty Service

1. Customer has to contact the retailer where the product was purchased from, any authorised distributor of Medela or the Customer Service Centre indicated by Medela ("Medela Service Centre") within the applicable warranty period to obtain warranty service authorisation. Medela shall have the right to charge an appropriate lump sum for additional costs for services under warranty (customs and import duties, interchange and shipping fees, logistics and administration), if the country where the warranty is claimed deviates from the country where the product was originally purchased. Medela is entitled to make its warranty services dependent on the actual settlement of these costs by the Customer.
2. Dated proof of purchase of the new product by the Customer from Medela, its authorised distributor or its authorised retailer, return of the defective product, and a description of the defect (incl. information on when the Customer has noticed the defect) will be required in order to obtain warranty services.
3. The return of defective products will be at the risk and expenses of the customer. Repaired or replacement products will be delivered to domestic customers free of charge.

## III. Warranty Exclusion

1. Products purchased from non-authorised distributors, e.g. internet market places (including but not limited to eBay), auctions or other types of public sale are not covered by this warranty.

2. Medela shall not be liable if the alleged defect or malfunction was caused by Customer's or any other person's improper dealing with the product. This applies, in particular, for the following actions:
  - improper handling in disregard of operating instructions;
  - repair, modification or maintenance, etc. of the product which is not carried out by a Medela Service Center;
  - improper transport.
3. This warranty does not cover normal wear and tear or alleged defects or malfunctions caused by excessive load or stress, incorrect voltage or any other cause beyond the range of its intended use as well as by accident, fire, or other hazards, or other cause not due or attributable to Medela.
4. This warranty does not cover physical damage to the product or malfunctions resulting from the use of the product in conjunction with any sort of ancillary or peripheral equipment. In such cases, there is no defect of the product itself in the sense of this International Warranty.

#### IV. Governing Law and Place of Jurisdiction

This Limited Warranty shall be governed by the laws of Switzerland, excluding all conflict of laws principles and excluding the United Nations Convention on the International Sale of Goods dated 11 April 1980. The ordinary courts at the Medela registered office in Baar, Switzerland shall be competent. Medela shall, at its sole discretion, also be entitled to take legal action in the competent courts at the Customer's place of business or domicile.

Product category

.....

Name of product

.....

Product number

.....

Serial number

.....

**Warranty period**

.....

Date of purchase

.....

Customer information

.....

.....

.....

Shop information

This information is for your convenience only and does not replace a dated proof of purchase.

## I. Internationale Gewährleistung

1. Die Medela AG („Medela“) sichert dem Endverbraucher, der das neue Produkt von Medela oder einem autorisierten Vertriebspartner oder Einzelhändler erworben hat, („Kunde“) zu, dass dieses Produkt im Rahmen des bestimmungsgemäßen Gebrauchs entsprechend den Produktinformationen und unter der Bedingung, dass alle Betriebs- und Wartungsanleitungen streng eingehalten werden, für die Dauer von einem (1) Jahr frei von Verarbeitungsmängeln und Materialfehlern ist. Es wird dem Kunden keine Gewährleistung für Handpumpen gegeben. Der Gewährleistungszeitraum beginnt am nachgewiesenen Kaufdatum (Abschluss des Kaufvertrages mit dem Kunden durch Medela oder einem autorisierten Vertriebspartner oder Einzelhändler von Medela) („Gewährleistungszeitraum“).
2. Die einzige Verpflichtung von Medela im Rahmen dieser ausdrücklichen Gewährleistung ist nach Medelas Ermessen der Ersatz oder die Reparatur des Produkts oder (eines) seiner Teile (bzw. die Lieferung eines ähnlichen Produkttyps, sollte das Produkt nicht verfügbar sein). Im Fall einer aus dieser Gewährleistung hervorgehenden Reparatur oder Ersetzung des Produkts oder (eines) seiner Teile wird die Gewährleistungsdauer im Allgemeinen nicht verlängert. Bei einer aus dieser Gewährleistung hervorgehenden Reparatur oder Ersetzung des Produkts oder (eines) seiner Teile gewährt Medela für jedes reparierte oder ersetzte Produkt oder Produktteil eine Gewährleistung von neunzig (90) Tagen ab Lieferung des reparierten oder ersetzten Produkts bzw. bis zum Ende des ursprünglichen Gewährleistungszeitraums, je nachdem, welcher Zeitraum später endet. Alle ersetzten Produkte oder Produktteile werden Eigentum von Medela. Durch diese ausdrückliche Gewährleistung sind weder Verbrauchsmaterialien noch Produkte Dritter abgedeckt.
3. Hierbei handelt es sich um eine kostenlose zusätzliche Gewährleistung. Sie berührt keinerlei gesetzliche Ansprüche oder Rechte des Kunden im Rahmen der nationalen Gesetzgebung zum Verkauf von Konsumgütern.

## II. Inanspruchnahme der Gewährleistung

1. Zum Zwecke der Inanspruchnahme der Gewährleistung muss der Kunde den Einzelhändler, bei dem er das Produkt erworben hat, einen autorisierten Vertriebspartner von Medela oder das von Medela angegebene Kundendienstzentrum („Medela Kundendienstzentrum“) innerhalb des geltenden Gewährleistungszeitraums kontaktieren. Medela ist berechtigt, eine angemessene Pauschale für zusätzliche Kosten bezüglich Gewährleistungen (Zoll- und Importabgaben, Abwicklungs- und Versandgebühren, Logistik und Verwaltung) in Rechnung zu stellen, wenn das Land, in dem der Gewährleistungsanspruch geltend gemacht wird, von dem Land, in dem das Produkt erworben wurde, abweicht. Medela ist berechtigt, seine Gewährleistungen von der tatsächlichen Begleichung dieser Kosten durch den Kunden abhängig zu machen.
2. Zur Inanspruchnahme der Gewährleistung sind ein datierter Nachweis über den Kauf des neuen Produkts durch den Kunden von Medela oder einem autorisierten Vertriebspartner oder Einzelhändler von Medela, die Rückgabe des mangelhaften Produkts sowie eine Mängelbeschreibung (einschließlich Informationen darüber, wann der Kunde den Mangel bemerkt hat) erforderlich.
3. Die Rücksendung mangelhafter Produkte erfolgt auf Kosten und Gefahr des Kunden. Die Lieferung reparierter oder ersetzter Produkte an inländische Kunden erfolgt kostenlos.

## III. Gewährleistungsausschluss

1. Produkte, die von nicht autorisierten Händlern, z. B. auf Handelsplattformen im Internet (einschließlich u. a. eBay), bei Auktionen oder anderen Arten der öffentlichen Veräußerung, erworben wurden, sind von dieser Gewährleistung ausgeschlossen.

2. Medela haftet nicht, wenn der mutmaßliche Mangel oder die mutmaßliche Fehlfunktion durch unsachgemäße Behandlung des Produkts durch den Kunden oder eine andere Person entstanden ist. Das trifft insbesondere auf die folgenden Handlungen zu:
  - unsachgemäße Handhabung unter Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung;
  - Reparatur, Veränderung oder Wartung etc. des Produkts, die nicht vom Medela Kundendienstzentrum ausgeführt wurde;
  - unsachgemäßer Transport.
3. Diese Gewährleistung gilt nicht für normalen Verschleiß oder mutmaßliche Mängel oder Fehlfunktionen, die durch übermäßige Belastung oder Last, falsche Spannung oder andere Ursachen, die außerhalb des bestimmungsgemäßen Gebrauchs liegen, sowie Unfall, Feuer oder andere Ursachen, die nicht in der Verantwortlichkeit Medelas liegen, verursacht wurden.
4. Diese Garantie deckt keine physischen Schäden am Produkt oder Fehlfunktionen ab, die aus dem Gebrauch des Produkts in Verbindung mit Zusatz- oder Peripheriegeräten entstanden sind. In diesen Fällen liegt kein Defekt am Produkt selbst im Sinne dieser internationalen Gewährleistung vor.

#### IV. Geltendes Recht und Gerichtsstand

Diese beschränkte Gewährleistung unterliegt den Gesetzen der Schweiz, unter Ausschluss des Kollisionsrechts sowie unter Ausschluss des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenverkauf vom 11. April 1980. Die zuständige Gerichtsbarkeit obliegt den am eingetragenen Sitz von Medela in Baar, Schweiz, ansässigen ordentlichen Gerichten. Medela ist nach alleinigem Ermessen ebenfalls berechtigt, Rechtsmittel bei den am Geschäfts- oder Wohnsitz des Kunden zuständigen Gerichten einzulegen.

Produktkategorie

.....

Produktname

.....

Artikelnummer

.....

Seriennummer

.....

**Garantiedauer**

.....

Kaufdatum

.....

Kundeninformationen

.....

.....

.....

Geschäftsinformationen

Diese Angaben dienen einzig zu Informationszwecken und ersetzen nicht den datierten Kaufnachweis.

## I. Garantie internationale

1. Medela AG (ci-après « Medela ») garantit au client final ayant acheté le nouveau produit auprès de Medela ou d'un distributeur ou revendeur agréé (ci-après le « Client ») que ce produit est exempt de défauts de matériaux et de fabrication pour une période d'un (1) an, sous réserve de se conformer à l'usage prévu décrit dans la documentation du produit et pour autant que toutes les instructions d'utilisation et d'entretien soient strictement respectées. Aucune garantie ne sera accordée au Client pour les tire-laits manuels. La période de garantie débute à la date certifiée d'achat, c'est-à-dire à la conclusion du contrat d'achat avec le Client par Medela ou le distributeur ou revendeur agréé (« Période de garantie »).
2. La seule obligation de Medela au titre de la présente garantie expresse consiste à remplacer ou réparer, à sa discrétion, le produit ou le(s) composant(s) concerné(s) (ou, si le produit ne peut être échangé/retourné, à en fournir un similaire). En cas de réparation ou de remplacement du produit ou bien d'un ou de plusieurs de ses composants dans le cadre de cette garantie, la Période de garantie n'est en principe pas prolongée. Medela garantit tout produit et toute pièce réparés ou remplacés sous cette garantie pendant une période de quatre-vingt-dix (90) jours à compter de la livraison de ceux-ci ou jusqu'à l'expiration de la garantie d'origine si ce délai est plus long. Tous les produits et pièces remplacés deviennent la propriété de Medela. La présente garantie expresse ne couvre pas les consommables ni les produits de tierces parties.
3. Cette garantie est une garantie supplémentaire fournie à titre gratuit. Elle n'a aucun effet sur les actions en justice ou droits légaux dont peut se prévaloir le Client selon la législation nationale relative à la vente de produits de consommation.

## II. Obtention du service de garantie

1. Le Client doit contacter le revendeur auquel il a acheté son produit, un distributeur agréé de Medela ou le centre de service clientèle indiqué par Medela (« Centre de services Medela ») avant la fin de la période de garantie applicable afin d'obtenir une autorisation de service de garantie. Medela se réserve le droit de facturer une somme forfaitaire raisonnable pour les coûts supplémentaires encourus pour les services proposés au titre de la garantie (droits de douane et d'importation, commissions interbancaires et frais de transport, logistique et administration), si le pays dans lequel la demande de garantie est formulée n'est pas celui dans lequel le produit a été initialement acheté. Medela est habilité à subordonner ses services de garantie au règlement effectif desdits coûts par le Client.
2. Le Client est tenu de présenter une preuve d'achat du nouveau produit auprès de Medela ou du distributeur ou revendeur agréé, comportant la date, un bon de retour pour le produit défectueux ainsi qu'une description de l'anomalie (sans oublier de préciser à quel moment le Client a détecté cette anomalie) afin de pouvoir bénéficier des services de garantie.
3. Le retour des produits défectueux s'effectue aux risques et aux frais du Client. Les produits réparés ou produits de remplacement seront livrés gratuitement aux clients nationaux.

## III. Exclusion de garantie

1. Les produits achetés auprès de distributeurs non agréés, par exemple auprès de points de vente sur Internet (y compris eBay, mais sans s'y limiter) ou par le biais de ventes aux enchères ou d'autres types de ventes publiques ne sont pas couverts par cette garantie.

2. Medela se dégage de toute responsabilité si l'anomalie ou le dysfonctionnement présumé(e) est imputable à une interaction inappropriée du Client ou d'un tiers avec le produit, en particulier dans les situations suivantes :
  - manipulation non conforme au mode d'emploi ;
  - réparation, modification, entretien, etc. du produit exécutés par une personne ne dépendant pas d'un Centre de services Medela ;
  - transport inadéquat.
3. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale ni les anomalies ou dysfonctionnements présumés dus à une sollicitation ou un usage excessifs, à une tension électrique incorrecte ou à tout autre facteur dépassant le cadre de l'usage préconisé du produit, ou résultant d'un accident, d'un incendie ou d'autres événements non attribuables à Medela.
4. La présente garantie ne couvre pas non plus les dommages physiques au produit ou les dysfonctionnements découlant de son utilisation conjointe avec un quelconque équipement auxiliaire ou périphérique. Le cas échéant, le produit en lui-même ne saurait être considéré comme défectueux au regard de cette garantie internationale.

#### IV. Loi applicable et tribunaux compétents

Cette garantie limitée est régie par le droit de l'État de Suisse, sans égard aux principes afférents aux conflits de loi ni à la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises du 11 avril 1980. Les tribunaux du siège social de Medela, situé à Baar (Suisse), seront compétents. Medela pourra également, à sa discrétion, introduire une action en justice auprès des tribunaux compétents à l'endroit du siège social ou du domicile du Client.

Catégorie de produit

.....

Nom du produit

.....

Référence du produit

.....

Numéro de série

.....

**Période de garantie**

.....

Date d'achat

.....

Informations client

.....

.....

.....

Informations point de vente

Ces informations sont uniquement destinées à vous aiguiller et ne remplacent pas une preuve d'achat datée.

## I. Garanzia internazionale

1. Medela AG („Medela“) garantisce per il periodo di un (1) anno all'utente finale che ha acquistato un nuovo prodotto da Medela stessa, da un distributore autorizzato o da un rivenditore autorizzato („Cliente“) che tale prodotto non presenta difetti di fabbricazione e di materiali, se utilizzato secondo l'uso previsto come descritto nelle informazioni sul prodotto e attenendosi scrupolosamente a tutte le istruzioni di uso e manutenzione. Per i tiralatte manuali il Cliente non beneficia di alcuna garanzia. La Garanzia decorre dalla data di acquisto comprovata (conclusione del contratto di acquisto tra il Cliente e Medela, il suo distributore autorizzato o il rivenditore autorizzato). Tale periodo viene denominato „Periodo di garanzia“.
2. Nell'ambito di quest'esplicita Garanzia, Medela ha il solo obbligo, a sua discrezione, di sostituire o riparare il prodotto o parti di esso, o di fornire un articolo simile in caso di indisponibilità del prodotto. In caso di riparazione o sostituzione del prodotto o di parti di esso ai sensi della presente Garanzia, di norma il Periodo di garanzia non verrà esteso. Per quanto concerne la sostituzione o la riparazione del prodotto o di parti di esso ai sensi della presente Garanzia, Medela concede una garanzia per ogni prodotto o parti di prodotto riparati o sostituiti per un periodo di novanta (90) giorni dalla spedizione del prodotto riparato o sostituito, o fino al termine della Garanzia originale, se di durata superiore. Tutti i prodotti o le parti sostituiti diventano di proprietà di Medela. La presente Garanzia esplicita non copre né i materiali di consumo né i prodotti di terzi.
3. La presente costituisce una garanzia aggiuntiva che non comporta ulteriori costi e non pregiudica le rivendicazioni e i diritti legali del Cliente previsti dalle leggi nazionali sulla vendita di prodotti di consumo.

## II. Richiesta di assistenza in garanzia

1. Per ottenere l'autorizzazione all'intervento in garanzia, il Cliente ha l'obbligo di contattare il rivenditore da cui ha acquistato il prodotto, un qualunque distributore autorizzato Medela o il centro di assistenza indicato da Medela („Medela Service Centre“), entro il Periodo di garanzia applicabile. Nel caso in cui le norme del paese in cui viene richiesto l'intervento in garanzia differiscano da quelle del paese in cui il prodotto è stato originariamente acquistato, Medela si riserva il diritto di addebitare una somma forfettaria per i costi aggiuntivi dovuti ai servizi effettuati in garanzia, quali oneri doganali e dazi all'importazione, commissioni interbancarie, spese amministrative, di spedizione e di logistica. Medela può subordinare i propri servizi in garanzia alla liquidazione effettiva di tali costi da parte del Cliente.
2. Per ottenere i servizi in garanzia, è necessario presentare la prova datata di acquisto del nuovo prodotto da parte del Cliente da Medela, da un distributore autorizzato o da un rivenditore autorizzato e la descrizione del difetto, indicando quando il Cliente ne ha riscontrato la presenza.
3. La restituzione dei prodotti difettosi avverrà a rischio e spese del Cliente. I prodotti riparati o sostituiti verranno consegnati ai clienti nazionali senza spese aggiuntive.

## III. Esclusione dalla Garanzia

1. I prodotti acquistati presso distributori non autorizzati, es. siti Internet (compreso, tra gli altri, eBay), aste o altri tipi di vendita pubblica non sono coperti dalla presente Garanzia.



2. Medela non è responsabile di presunti difetti o malfunzionamenti causati da un trattamento improprio del prodotto da parte del Cliente o di altre persone, in particolare in caso di:
  - uso non conforme alle istruzioni d'uso;
  - riparazione, modifica, manutenzione, ecc. del prodotto non effettuata da un Medela Service Center;
  - trasporto improprio.
3. La presente Garanzia non copre l'usura normale né presunti difetti o malfunzionamenti causati da un carico o da una sollecitazione eccessivi, da alimentazione errata o da altre cause eccedenti i limiti dell'uso previsto così come incidenti, incendi o altri pericoli o ragioni non dovute né attribuibili a Medela.
4. La presente Garanzia non copre i danni fisici al prodotto né i malfunzionamenti risultanti dall'uso combinato del prodotto con qualsiasi tipo di strumento sussidiario o periferico. In tali casi, il difetto non viene considerato come un difetto del prodotto ai sensi della presente Garanzia internazionale.

#### IV. Legge applicabile e foro competente

La presente Garanzia limitata sarà regolata dalla legge svizzera, esclusi tutti i principi relativi ai conflitti di leggi e la Convenzione delle Nazioni Unite sulla vendita internazionale di beni mobili corporali datata 11 aprile 1980. Il foro competente è il tribunale di Baar, Svizzera, dove Medela ha sede legale. A sua unica discrezione Medela potrà intraprendere azioni legali presso i fori competenti del luogo di lavoro o domicilio del Cliente.

Categoria di prodotto  
.....

Nome del prodotto  
.....

Numero del prodotto  
.....

Numero di serie  
.....

**Periodo di garanzia**  
.....

Data dell'acquisto  
.....

Informazioni relative all-acquirente  
.....  
.....  
.....

Informazioni relative al venditore

Le informazioni qui riportate rappresentano solamente un'indicazione per il Cliente e non sostituiscono la prova datata dell'acquisto.

## I. Internationale garantie

1. Medela AG ("Medela"), garandeert de eindgebruiker die het nieuwe product heeft gekocht van Medela, zijn erkende distributeur of erkende detailhandelaar ("klant"), dat dit product gedurende één (1) jaar op het gebied van de uitvoering en het materiaal geen gebreken vertoont, indien toegepast overeenkomstig het bedoelde gebruik hiervan, zoals in de productinformatie beschreven, en mits alle gebruikers- en onderhoudsinstructies nauwkeurig in acht worden genomen. Voor de handkolven geldt geen garantie. De garantieperiode vangt aan op de bewezen aankoopdatum (afsluiting koopovereenkomst met de klant door Medela, zijn erkende distributeur of erkende detailhandelaar) („garantieperiode“).
2. Medela is onder deze uitdrukkelijke garantie uitsluitend verplicht om, naar eigen goeddunken, het product of onderdeel/onderdelen ervan te vervangen of te repareren (of een soortgelijk product te leveren ingeval het product niet beschikbaar is). Indien het product of onderdeel/onderdelen hiervan krachtens deze garantie is/zijn gerepareerd of vervangen, zal de garantieperiode in het algemeen niet worden verlengd. Met betrekking tot krachtens deze garantie gerepareerde of vervangen producten of onderdelen van producten, biedt Medela een garantie voor elk gerepareerd of vervangen (onderdeel van een) product voor een periode van negentig (90) dagen vanaf de levering van het gerepareerde of vervangen product, of tot het einde van de oorspronkelijke garantieperiode, afhankelijk van welke periode de langste is. Alle vervangen producten of onderdelen worden eigendom van Medela. Deze uitdrukkelijke garantie dekt geen verbruiksgoederen of producten van derden.
3. Dit is een kosteloze aanvullende garantie. Rechtsvorderingen of rechten van de klant op grond van nationale wetgeving op het gebied van de verkoop van consumentenproducten worden hierdoor niet aangetast.

## II. Garantieservice verkrijgen

1. De klant moet binnen de toepasselijke garantieperiode contact opnemen met de handelaar waar het product werd gekocht, een erkende distributeur van Medela of het door Medela aangewezen klantenservicecentrum („Medela Service Centre“) om goedkeuring voor de garantieservice te verkrijgen. Medela heeft het recht om een gepast bedrag in rekening te brengen voor diensten in het kader van de garantie (douane- en invoerrechten, afwikkelings- en verzendingsvergoedingen, logistiek en administratie), als het land waar een beroep op de garantie wordt gedaan een ander land is dan waar het product oorspronkelijk is gekocht. Medela heeft het recht om zijn garantieservice afhankelijk te stellen van de daadwerkelijke betaling van deze kosten door de klant.
2. Om de garantieservice te verkrijgen moet een gedateerd bewijs van aankoop van het nieuwe product door de klant van Medela, zijn erkende distributeur of erkende detailhandelaar, worden overhandigd. Tevens moet het kapotte product worden geretourneerd en een beschrijving worden gegeven van het mankement (met inbegrip van informatie over het tijdstip waarop de klant het mankement heeft opgemerkt).
3. Het retourneren van kapotte producten geschiedt op risico en voor rekening van de klant. Gerepareerde producten of vervangende producten worden gratis bij binnenlandse klanten bezorgd.

## III. Uitsluiting van garantie

1. Producten die worden gekocht bij niet-erkende distributeurs, zoals internetsites (met inbegrip van, maar niet beperkt tot eBay), veilingen of andere vormen van openbare verkoop worden niet door deze garantie gedekt.

2. Medela is niet aansprakelijk als het vermoedelijke defect of de gebrekkige werking is veroorzaakt door onjuiste behandeling van het product door de klant of enig ander persoon. Dit geldt in het bijzonder voor de volgende handelingen:
- onjuiste behandeling waarbij geen acht is geslagen op de gebruiksinstructies;
  - reparatie, wijziging of onderhoud, etc. van het product, indien niet door een Medela Service Centre uitgevoerd;
  - onjuist vervoer.
3. Deze garantie dekt geen normale slijtage of vermoedelijke defecten of gebrekkige werking veroorzaakt door overmatige belasting of druk, onjuiste elektrische spanning of door enige andere oorzaak buiten het kader van het bedoelde gebruik, alsmede door een ongeluk, brand of andere gevaren, of enige andere oorzaak die niet te wijten of toe te schrijven is aan Medela.
4. Deze garantie dekt geen fysieke schade aan het product of defecten als gevolg van het gebruik van het product in combinatie met enig soort bijkomende uitrusting of randapparatuur. In dergelijke gevallen is er geen sprake van een defect aan het product zelf in de zin van deze internationale garantie.

#### IV. Toepasselijke wet en rechtsgebied

Deze beperkte garantie valt onder de Zwitserse wet, met uitzondering van tegenstrijdige rechtsbeginselen en van de Conventie van de Verenigde Naties inzake de internationale koop van roerende goederen van 11 april 1980. De gewone rechtbanken in de plaats waar de maatschappelijke zetel van Medela is gevestigd in het Zwitserse Baar zijn bevoegd. Medela heeft naar eigen goeddunken ook het recht om gerechtelijke stappen te ondernemen bij de bevoegde rechtbanken in de vestigingsplaats of woonplaats van de klant.

Productcategorie

.....

Productnaam

.....

Productnummer

.....

Serienummer

.....

**Garantieperiode**

.....

Aankoopdatum

.....

Klanteninformatie

.....

.....

.....

Informatie verkooppunt

Deze informatie is uitsluitend bedoeld om u van dienst te zijn en is geen vervanging van een gedateerd aankoopbewijs.

## I. Garantía internacional

1. Medela AG («Medela») garantiza al usuario final que ha adquirido el producto nuevo a Medela, a un distribuidor autorizado o a un minorista autorizado («Cliente») que el producto no presentará defectos de fabricación ni de material durante un (1) año, si se utiliza conforme al uso previsto tal como se describe en la información sobre el producto y siempre que se respeten de forma estricta tanto el manual del usuario como las instrucciones de mantenimiento. La garantía no se extiende a los extractores manuales. El período de garantía se inicia a partir de la fecha de compra justificada (contrato de compra con el Cliente por parte de Medela, un distribuidor autorizado o un minorista autorizado) («Período de garantía»).
2. La obligación exclusiva de Medela en virtud de la presente garantía consistirá, a su discreción, en sustituir o reparar el producto o partes del mismo. En caso de que el producto ya no estuviera disponible, Medela entregará uno similar. Por otra parte, si el producto o partes del mismo se sustituyen o reparan bajo la presente garantía, en general, no se ampliará el Período de garantía. En relación con el producto o las partes del producto que se reparen o sustituyan en virtud de esta garantía, Medela ofrece una garantía de noventa (90) días a partir de la entrega del producto reparado o sustituido, o hasta el vencimiento de la garantía original —cualquiera que sea el período más largo— para cualquier producto reparado o sustituido, o para partes del mismo. Todos los productos o partes de los mismos que sean sustituidos serán propiedad de Medela. Esta garantía expresa no cubre ni los consumibles ni los productos de terceros.
3. La presente garantía es una garantía adicional gratuita. No afecta a las reclamaciones ni a los derechos legales del Cliente al amparo de la legislación nacional en materia de compraventa de productos de consumo.

## II. Obtención de la garantía

1. El Cliente deberá ponerse en contacto con el establecimiento donde adquirió el producto, cualquier distribuidor autorizado de Medela o el Centro de servicio de atención al cliente indicado por Medela («Centro de servicio de Medela») dentro del período de vigencia de la garantía para obtener la autorización de la misma. Medela tendrá derecho a cargar una cantidad fija adecuada por los costes adicionales que impliquen los servicios incluidos en la garantía (derechos de aduana y de importación, tarifas de envío e intercambio, logística y administración), si el país en el que se reclama la garantía difiere del país en el que se adquirió el producto originalmente. Asimismo, Medela tiene derecho a supeditar la garantía a la liquidación real de estos costes por parte del Cliente.
2. Para poder beneficiarse de la garantía, es necesario presentar el comprobante de compra fechado del nuevo producto por parte del Cliente a Medela, a un distribuidor autorizado o a un minorista autorizado, la devolución del producto defectuoso y una descripción del fallo (debe incluirse información sobre el momento en el que el Cliente ha detectado dicho fallo).
3. La devolución de productos defectuosos corre a cuenta y riesgo del cliente. Los productos reparados o sustituidos se entregarán a los clientes nacionales sin coste alguno.

## III. Exclusión de garantías

1. Los productos adquiridos en distribuidores no autorizados, tales como, compras por Internet (a título enunciativo y no limitativo, eBay), subastas y otro tipo de ventas públicas, no quedan cubiertos por la presente garantía.

2. Medela no será responsable si el defecto alegado o el funcionamiento defectuoso deriva de una manipulación inadecuada del producto por parte del Cliente o de terceros. Eso se aplica, en particular, a las acciones siguientes:
  - manipulación inadecuada por inobservancia del manual del usuario;
  - reparación, modificación, mantenimiento, etc. del producto no llevado a cabo por el Centro de servicio de Medela;
  - transporte inadecuado.
3. Esta garantía no cubre el desgaste por el uso ni los defectos alegados o el funcionamiento defectuoso que deriven de una carga o esfuerzo excesivos, tensión incorrecta o cualquier otra causa fuera de los límites del uso previsto, así como en caso de accidente, incendio u otros peligros o causas no atribuibles a Medela.
4. La presente garantía no cubre los daños físicos del producto ni el funcionamiento defectuoso del mismo fruto de su utilización junto con cualquier tipo de equipo accesorio o periférico. En tal caso, el producto en sí no posee fallo alguno en el sentido de esta garantía internacional.

#### IV. Derecho aplicable y foro competente

La presente garantía limitada se regirá por las leyes de Suiza, con la exclusión de todos los conflictos de principios jurídicos y de la Convención de Naciones Unidas sobre contratos de compraventa internacional de mercaderías de fecha 11 de abril de 1980. Los tribunales competentes serán los tribunales ordinarios de Baar (Suiza), donde Medela tiene su domicilio social. Medela está autorizada, a su entera discreción, a emprender acciones legales ante los tribunales competentes del lugar de residencia o actividad comercial del Cliente.

Categoría del producto

.....

Nombre del producto

.....

Número del producto

.....

Número de serie

.....

**Período de garantía**

.....

Fecha de compra

.....

Información del cliente

.....

.....

.....

Información del punto de venta

## I. Garantia Internacional

1. A Medela AG („Medela“), garante ao utilizador final que tenha comprado o produto novo à Medela, ao distribuidor autorizado ou ao retalhista autorizado („Cliente“), que este produto está livre de defeitos de fabrico e materiais, durante 1 (um) ano, se utilizado para o fim a que se destina conforme descrito na informação sobre o produto, e desde que toda e qualquer operação e as instruções de manutenção sejam estritamente respeitadas. A garantia não se estende aos extratores manuais. O período de garantia tem início na data de compra comprovada (celebração do contrato de compra entre o Cliente e a Medela, o seu distribuidor autorizado ou o seu retalhista autorizado) („Período de Garantia“).
2. A obrigação exclusiva da Medela, em virtude da presente garantia, consistirá, ao critério da Medela, em substituir ou reparar o produto ou parte(s) do mesmo (no caso do produto já não estar disponível, a Medela entregará um produto similar). Caso o produto ou a(s) sua(s) parte(s) seja(m) reparado(s) ou substituído(s) no âmbito desta Garantia, em geral, o Período da Garantia não será prolongado. Relativamente ao produto ou parte(s) do produto que sejam reparados ou substituídos no âmbito desta Garantia, a Medela estabelece uma garantia de noventa (90) dias para qualquer produto ou parte(s) do produto reparados ou substituídos, a partir da entrega do produto reparado ou substituído, ou do tempo até ao final da garantia original, dependendo de qual seja o período mais longo. Todos os produtos ou peças substituídas passam a ser propriedade da Medela. Esta garantia não abrange consumíveis, nem produtos de terceiros.
3. Esta é uma garantia adicional gratuita. Não afeta quaisquer reivindicações ou direitos legais do Cliente nos termos das legislações nacionais relativas à venda de produtos de consumo.

## II. Para ativar o serviço de garantia

1. O Cliente deverá contactar o estabelecimento de venda a retalho onde adquiriu o produto, qualquer distribuidor autorizado da Medela ou o Centro de Assistência ao Cliente (“Medela Service Centre”) indicado pela Medela, dentro do período de validade da garantia, com o fim de obter a autorização de assistência no âmbito da garantia. A Medela reserva-se o direito de cobrar uma quantia apropriada de dinheiro relativa a custos adicionais de serviços de garantia (direitos aduaneiros e de importação, taxas de envio e intercâmbio, logísticas e administrativas), caso o país onde a garantia tenha sido acionada seja diferente do país onde o produto foi originalmente adquirido. A Medela reserva-se o direito de fazer depender os seus serviços de garantia do pagamento destes custos pelo Cliente.
2. A Medela, o seu distribuidor autorizado ou retalhista autorizado solicitará ao Cliente uma prova de compra do produto novo datada, a devolução do produto defeituoso, e uma descrição do defeito (incluindo informações sobre quando o Cliente detetou o defeito), para a obtenção dos serviços de garantia.
3. A devolução dos produtos defeituosos será à conta e risco do cliente. Os produtos reparados ou que sejam substituídos serão entregues a clientes domésticos sem nenhum custo.

## III. Exclusão de Garantia

1. Os produtos adquiridos a distribuidores não autorizados, por exemplo, plataformas de compra na internet (incluindo, mas não limitados ao eBay), leilões ou outros tipos de venda pública não são abrangidos por esta garantia.

2. A Medela não poderá ser responsabilizada caso o alegado defeito ou avaria tenham sido causados pelo Cliente ou sejam devidos ao manuseamento incorreto do produto por qualquer outra pessoa. Isto aplica-se, em particular, às seguintes ações:
  - manuseamento inadequado em desrespeito das instruções de operação;
  - reparação, modificação ou manutenção, etc. do produto que não tenha sido realizada por um Centro de Assistência ao Cliente Medela;
  - transporte desadequado.
3. Esta garantia não cobre o desgaste normal pelo uso ou alegados defeitos ou avarias causadas por uma carga ou tensão excessivas, tensão elétrica incorreta ou qualquer outra causa que ultrapasse o âmbito do fim a que se destina, bem como por acidente, fogo ou outros riscos, ou por qualquer outra causa que não possa ser devida ou atribuída à Medela.
4. Esta garantia não cobre danos físicos ao produto ou anomalias resultantes da utilização do produto em conjunto com qualquer tipo de equipamentos auxiliares ou periféricos. Nesses casos, considera-se que não existe um defeito no próprio produto no sentido desta Garantia Internacional.

#### IV. Regime Legal Aplicável e Local de Jurisdição

Esta garantia limitada será regulada pelas leis da Suíça, excluindo todos os conflitos de princípios legais e excluindo a Convenção das Nações Unidas sobre a venda internacional de produtos datada de 11 de abril de 1980. Os tribunais competentes serão os tribunais ordinários de Baar, na Suíça, onde a Medela tem a sua sede social. A Medela, a seu exclusivo critério, também poderá tomar ação legal perante os tribunais competentes na residência do Cliente ou no seu local da atividade comercial.

Categoria do produto

.....

Nome do produto

.....

Número do produto

.....

Número de série

.....

**Período de garantia**

.....

Data da compra

.....

Informação do cliente

.....

.....

.....

Informação do ponto de venda

## I. Διεθνής εγγύηση

1. Η Medela AG (εφ' εξής "Medela") καλύπτει το παρόν Προϊόν έναντι του τελικού χρήστη (εφ' εξής "Πελάτης"), ο οποίος αγόρασε το νέο προϊόν από την ίδια την Medela, τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπό της ή το εξουσιοδοτημένο κατάστημα λιανικής, με εγγύηση για τυχόν ελαττώματα στην κατασκευή και στα υλικά για ένα (1) έτος, εφ' όσον η χρήση του είναι σύμφωνη με εκείνη για την οποία προορίζεται όπως περιγράφεται στις πληροφορίες προϊόντος και με την προϋπόθεση ότι τηρούνται αυστηρά όλες οι οδηγίες χειρισμού και συντήρησης. Για τις χειροκίνητες αντλίες, δεν εκχωρείται οποιαδήποτε εγγύηση στον Πελάτη. Η περίοδος ισχύος της εγγύησης (εφ' εξής "Περίοδος ισχύος της εγγύησης") αρχίζει την αποδεδειγμένη ημερομηνία αγοράς (υπογραφή συμβολαίου αγοράς μεταξύ του Πελάτη και της ίδιας της Medela, του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου της ή του εξουσιοδοτημένου καταστήματος λιανικής).
2. Η αποκλειστική υποχρέωση της Medela στα πλαίσια της παρούσας ρητής Εγγύησης θα είναι, κατά την αποκλειστική κρίση της Medela, η αντικατάσταση ή η επισκευή του Προϊόντος ή μέρους αυτού (ή, στην περίπτωση που το εν λόγω Προϊόν δεν διατίθεται πλέον, η παράδοση άλλου τύπου παρόμοιου με το συγκεκριμένο Προϊόν). Στην περίπτωση επισκευής ή αντικατάστασης του Προϊόντος ή μέρους αυτού στα πλαίσια της παρούσας Εγγύησης, γενικά, η Περίοδος ισχύος της Εγγύησης δεν παρατείνεται. Αναφορικά με την επισκευή ή αντικατάσταση του Προϊόντος ή μέρους αυτού στα πλαίσια της παρούσας Εγγύησης, η Medela καλύπτει με εγγύηση κάθε επισκευασμένο ή αντικατεστημένο Προϊόν ή μέρος αυτού για περίοδο ενενήντα (90) ημερών από την παράδοσή του ή μέχρι τη λήξη της αρχικής Εγγύησης, όποιο από τα δύο συμβεί δεύτερο. Όλα τα Προϊόντα ή τα μέρη αυτών, τα οποία αντικαθίστανται από άλλα, περιέχονται στην κυριότητα της Medela. Η παρούσα ρητή Εγγύηση δεν καλύπτει αναλώσιμα είδη ούτε προϊόντα τρίτων κατασκευαστών.
3. Αυτή είναι μια επιπρόσθετη εγγύηση που παρέχεται δωρεάν. Δεν επηρεάζει τυχόν νομικές αξιώσεις ή δικαιώματα του Πελάτη, που απορρέουν από εθνικές νομοθεσίες που αφορούν την πώληση καταναλωτικών προϊόντων.

## II. Εξυπηρέτηση στα πλαίσια της εγγύησης

1. Ο Πελάτης πρέπει να απευθυνθεί στο κατάστημα λιανικής από το οποίο αγόρασε το Προϊόν, οποιονδήποτε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Medela ή οποιοδήποτε κέντρο εξυπηρέτησης πελατών της Medela που υποδεικνύεται από την Medela (εφ' εξής "Κέντρο σέρβις της Medela"), εντός της περιόδου ισχύος της εγγύησης, προκειμένου να λάβει έγκριση εξυπηρέτησης στα πλαίσια της εγγύησης. Η Medela διατηρεί το δικαίωμα να χρεώνει το κατάλληλο εφ' άπαξ ποσό για τυχόν επιπρόσθετα έξοδα εξυπηρέτησης στα πλαίσια της Εγγύησης (δασμοί και τέλη εισαγωγής, έξοδα ανταλλαγής και αποστολής, εφοδιαστική και διαχείριση), εάν η χώρα εντός της οποίας έχει εγερθεί η συγκεκριμένη αξίωση είναι διαφορετική από εκείνη στην οποία είχε αρχικά αγοραστεί το Προϊόν. Η Medela διατηρεί το δικαίωμα να εξαρτά την παρεχόμενη εξυπηρέτηση στα πλαίσια της Εγγύησης από την εξόφληση των ανωτέρω ποσών από τον Πελάτη.
2. Προκειμένου ο Πελάτης να εξυπηρευτεί στα πλαίσια της Εγγύησης, θα πρέπει να αποστείλει την αρχική απόδειξη αγοράς (με ημερομηνία) του νέου Προϊόντος από την ίδια την Medela, τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπό της ή το εξουσιοδοτημένο κατάστημα λιανικής, να επιστρέψει το ελαττωματικό Προϊόν και να συμπεριλάβει μια περιγραφή του προβλήματος (μαζί με πληροφορίες σχετικά με το πότε αντελήφθη το συγκεκριμένο ελάττωμα).
3. Το κόστος και οι κίνδυνοι επιστροφής του ελαττωματικού Προϊόντος θα επιβαρύνουν τον ίδιο τον Πελάτη. Τα επισκευασμένα Προϊόντα ή εκείνα που παραδίδονται σε αντικατάσταση ελαττωματικών Προϊόντων θα παραδίδονται σε Πελάτες της ημεδαπής χωρίς οποιαδήποτε χρέωση.

## III. Εξαιρέσεις από την Εγγύηση

1. Τυχόν προϊόντα που αγοράζονται από μη εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους, όπως π.χ. διαδικτυακά



καταστήματα πωλήσεων (συμπεριλαμβανομένου μεταξύ άλλων και του eBay), δημοπρασίες ή άλλους τύπους δημόσιων πωλήσεων, δεν καλύπτονται από την παρούσα Εγγύηση.

2. Η Medela δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη στην περίπτωση που το φερόμενο ως ελάττωμα ή δυσλειτουργία προκλήθηκε από τον Πελάτη ή οποιονδήποτε τρίτο, μετά από εσφαλμένο χειρισμό του Προϊόντος. Στην ανωτέρω περίπτωση περιλαμβάνονται ιδιαίτερα οι εξής ενέργειες:

- εσφαλμένος χειρισμός, αναφορικά με τις οδηγίες χειρισμού,
- επισκευή, μετατροπή ή συντήρηση κ.λπ. του Προϊόντος από οποιονδήποτε εκτός κάποιου εκ των Κέντρων σέρβις της Medela,
- εσφαλμένη μεταφορά.

3. Η παρούσα Εγγύηση δεν καλύπτει τη φυσιολογική φθορά ή φερόμενα ως ελαττώματα ή δυσλειτουργίες που οφείλονται σε εξάσκηση υπερβολικού φορτίου ή καταπόνησης, εφαρμογή εσφαλμένης τάσης ή σε οποιοδήποτε άλλο αίτιο πέραν της χρήσης για την οποία προορίζεται το Προϊόν, καθώς και σε ατύχημα, πυρκαγιά ή άλλους κινδύνους ή άλλο αίτιο που δεν οφείλεται ούτε μπορεί να αποδοθεί στην Medela.

4. Η παρούσα Εγγύηση δεν καλύπτει τυχόν φυσικές ζημιές στο Προϊόν ή δυσλειτουργίες που οφείλονται στη χρήση του Προϊόντος σε συνδυασμό με οποιοδήποτε άλλο είδος βοηθητικού ή περιφερειακού εξοπλισμού. Στις ανωτέρω περιπτώσεις, το Προϊόν θεωρείται ότι δεν παρουσιάζει κανένα ελάττωμα με την έννοια που αποδίδεται στον όρο με την παρούσα Διεθνή Εγγύηση.

#### **IV. Νομοθεσία που διέπει την παρούσα Εγγύηση και τόπος δικαιοδοσίας**

Η παρούσα περιορισμένη εγγύηση διέπεται από τη νομοθεσία της Ελβετίας, εξαιρουμένων όλων των τυχόν αντιφάσεων με τις βασικές αρχές των εκάστοτε νομοθεσιών και εξαιρουμένης της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για τις διεθνείς πωλήσεις αγαθών της 11ης Απριλίου 1980. Αρμόδια για την επίλυση τυχόν διαφορών είναι τα τακτικά δικαστήρια στην περιοχή της καταχωρημένης έδρας της Medela στο Baar της Ελβετίας. Η Medela, κατά την αποκλειστική κρίση της, δικαιούται επίσης να λαμβάνει ένδικα μέσα στα αρμόδια δικαστήρια στην περιοχή της επαγγελματικής έδρας ή κατοικίας του Πελάτη.

Κατηγορία προϊόντος

.....

Ονομασία προϊόντος

.....

Κωδ. προϊόντος

.....

Σειριακός αριθμός

.....

**Περίοδος ισχύος της εγγύησης**

.....

Ημ/νία αγοράς

.....

Στοιχεία πελάτη

.....

.....

.....

Στοιχεία καταστήματος

2. Medela לא תהיה אחראית במקרה שהפגם או התקלה כביכול נוצרו בעקבות טיפול או שימוש שגויים במוצר על ידי הלקוח או כל אדם אחר. זה תקף במיוחד לפעולות הבאות:
- שימוש שגוי, שאינו בהתאם להוראות השימוש
  - תיקון, שינוי או תחזוקה וכל של המוצר, שבוצעו לא בידי מרכז השירות של Medela.
  - הובלה לא נכונה.
3. אחריות זו אינה מכסה בלאי סביר או פגמים או תקלות כביכול שנוצרו עקב עומס מופרז, מתח חשמלי לא מתאים או כל סיבה אחרת שנובעת מחריגה מהשימוש המיועד וכן עקב תאונה, שרפה או סכנה אחרת או סיבה אחרת שלא ניתן לייחסה ל-Medela.
4. אחריות זו אינה מכסה נזקים פיזיים למוצר או תקלות שנגרמו עקב שימוש במוצר ביחד עם ציוד נוסף או ציוד היקפי. במקרה כזה אין פגם במוצר עצמו לפי הגדרת האחריות הבין-לאומית.

#### IV. סמכות חוקית ותחום שיפוט

אחריות מוגבלת זו כפופה לחוקים של שווייץ, למעט כל סתירה בין עקרונות חוק ולמעט אמנת האו"ם ביחס למכירה בין-לאומית של סחורות מתאריך 11 באפריל 1980. מחלוקות יוכרעו בבית המשפט האחראי בתחום רישומה של חברת Medela בעיר Baar שבשווייץ. כמו כן, חברת Medela תהיה רשאית, על פי שיקול דעתה הבלעדי, לנקוט פעולה משפטית בבתי המשפט המתאימים במקום מגוריו או עסקיו של הלקוח.

פרטי הלקוח

.....  
 .....  
 .....

פרטי החנות

קטגוריית המוצר

.....

שם המוצר

.....

מספר המוצר

.....

מספר סידורי

.....

**תקופת האחריות**

.....

תאריך הרכישה

.....

מידע זה מיועד לשירותך בלבד ואינו מחליף הוכחת רכישה הכוללת תאריך.

**1. אחריות בין-לאומית**

1. Medela AG ("Medela"), מתחייבת ללקוח הקצה שרכש מוצר חדש זה מ-Medela, ממפיץ מורשה או ממשווק מורשה שלה ("הלקוח") שמוצר זה יהיה נקי מפגמים בעבודה ובחומר למשך שנה אחת (1), בתנאי שמשתמשים בו למטרות שלשמן יועד כמוסבר בפרטי המוצר ובתנאי שמצייתים במדויק לכל הוראות השימוש והתחזוקה. אין אחריות ללקוח עבור משאבות ידניות. תקופת האחריות מתחילה בתאריך הרכישה המוכח (סגירת חודה הרכישה עם הלקוח על ידי Medela, המפיץ המורשה או המשווק המורשה שלה) ("תקופת האחריות").
2. התחייבותה היחידה של Medela במסגרת אחריות מפורשת זו היא להחליף או לתקן, על פי שיקול דעתה, את המוצר או חלקיו (אם המוצר אינו זמין, לספק מוצר מסוג דומה). ככלל, במקרה שהמוצר או החלקים המדוברים מתוקנים או מוחלפים במסגרת אחריות זו תקופת האחריות לא תוארך. בנוגע למוצרים או לחלקי מוצר המתוקנים או מוחלפים במסגרת אחריות זו, מספקת Medela אחריות לכל מוצר או חלק מוצר שתוקן או הוחלף לתקופה של תשעים (90) יום מאספקת המוצר שתוקן או הוחלף או עד לתום תקופת האחריות המקורית - התקופה הממושכת מביניהן. כל המוצרים או החלקים שהוחלפו הופכים לקניינה של Medela. אחריות מפורשת זו אינה מכסה חומרים מתכלים או מוצרים של צד שלישי כלשהו.
3. זוהי אחריות נוספת ללא עלות. היא אינה משפיעה על טענה או זכות חוקית כלשהי של הלקוח כפי שמצוין בחוקים הנוגעים למכירת מוצרי צריכה.

**ii. קבלת שירות במסגרת האחריות**

1. כדי לקבל אישור לקבלת שירות במסגרת האחריות על הלקוח לפנות במהלך תקופת האחריות אל המשווק שממנו רכש את המוצר, למפיץ מורשה של Medela או למרכז השירות של Medela ("מרכז שירות של Medela").
2. ל-Medela תעמוד הזכות לגבות סכום חד-פעמי הולם עבור עלויות שירות נוספות במסגרת האחריות (מכסים ומסי ייבוא, עלויות משלוח, לוגיסטיקה וכיוצא בזה) אם המדינה שבה הוגשה תביעת האחריות אינה המדינה שבה המוצר נרכש במקור. Medela רשאית לבצע את שירות האחריות שלה כתלות בהסדרת עלויות אלה על ידי הלקוח.
2. כדי לקבל שירות במסגרת האחריות יש צורך ב: הוכחת רכישת המוצר על ידי הלקוח מ-Medela, ממפיץ מורשה או ממשווק מורשה שלה, כולל תאריך; החדרת המוצר הפגום ותיאורו של הפגם (כולל ציון המועד שבו הלקוח הבחין בפגם).
3. החדרת מוצר פגום תבוצע על חשבון הלקוח ובאחריותו בלבד. מוצרים מתוקנים או חלופיים יישלחו ללקוח פרטי ללא עלות.

**iii. ההגרת אחריות**

1. מוצרים שנרכשו ממשווקים שאינם מורשים, כגון שווקי אינטרנט (לרבות, אך ללא הגבלה, eBay), במכירות פומביות או בסוגים אחרים של מכירות ציבוריות אינם מכוסים באחריות זו.

## I. Internationell garanti

1. Medela AG ("Medela") garanterar härmed slutkunden som har köpt denna nya produkt av Medela, Medelas auktoriserade distributör eller Medelas auktoriserade återförsäljare ("kunden") att produkt är fri från tillverknings- och materialfel under ett (1) års tid, förutsatt att den används på det sätt den är avsedd för enligt beskrivningen i produktinformationen och förutsatt att alla anvisningar för drift och underhåll följs. Manuella pumpar omfattas inte av någon garanti. Garantin börjar gälla från och med inköpsdatum (då köpeavtal träffades mellan kunden och Medela, Medelas auktoriserade distributör eller Medelas auktoriserade återförsäljare) ("Garantiperiod").
2. Medelas enda skyldighet i fråga om garantianspråk är att, efter eget gottfinnande, byta ut eller reparera produkten eller delar därav (eller, om produkten inte är tillgänglig, leverera en liknande typ av produkt). Om produkten eller delar därav repareras eller byts ut till följd av ett garantianspråk förlängs garantiperioden i allmänhet inte. För produkter eller produktdelar som repareras eller byts ut till följd av garantianspråk erbjuder Medela en garanti på nittio (90) dagar för alla reparerade eller utbytta produkter eller produktdelar, räknat från leveransdatum, eller fram till att den ursprungliga garantin har upphört att gälla. Den av perioderna som sträcker sig längst är den som gäller. Alla produkter eller delar som byts ut övergår i Medelas ägo. Denna uttryckliga garanti omfattar varken förbrukningsvaror eller produkter från tredje part.
3. Detta är en extra, kostnadsfri garanti. Den har ingen inverkan på några av kundens rättsliga anspråk eller rättigheter i enlighet med nationell lag gällande försäljning av konsumentprodukter.

## II. Att erhålla garantiservice

1. Kunden måste kontakta den återförsäljare som sålde produkten, Medelas auktoriserade distributör eller Medelas servicecenter (hänvisning dit erhålls från Medela) inom gällande garantiperiod för att först få ett godkännande av garantiservicen. Medela har rätt att debitera en lämplig klumpsumma för extrakostnader för servicetjänster som utförs till följd av garantianspråk (tull- och importtjänster, bytes- och fraktkostnader, logistik och administration), om landet där garantianspråket sker är ett annat än det land där produkten ursprungligen köptes. Medela har rätt att göra sina garantiservicetjänster beroende av huruvida en överenskommelse gällande dessa kostnader kan träffas med kunden eller ej.
2. För att garantiservice ska kunna erhållas krävs ett inköpsbevis med datum som visar att kunden har köpt den nya produkten av Medela, Medelas auktoriserade distributör eller Medelas auktoriserade återförsäljare, retur av den felaktiga produkten samt en beskrivning av felet (inkl. information om när kunden upptäckte felet).
3. Returen av felaktiga produkter sker på kundens egen risk och bekostnad. Reparerade produkter eller utbytesprodukter levereras till inhemska kunder utan kostnad.

## III. Undantag från garantin

1. Produkter som har köpts från ej auktoriserade distributörer – exempelvis köp- och säljmarknader på Internet (inklusive, men inte begränsat till, eBay), auktioner eller annan typ av offentlig försäljning omfattas inte av denna garanti.

2. Medela kan inte hållas ansvariga om det påstådda felet eller funktionsfelet har uppstått till följd av att kunden eller någon annan person har hanterat produkten på ett felaktigt sätt. Detta gäller framför allt följande handlingar:
  - olämplig hantering som strider mot bruksanvisningen
  - reparation, ändringar eller underhåll o.s.v. av produkten som inte utförs av ett av Medelas servicecenter
  - olämplig transport
3. Denna garanti omfattar inte normalt slitage eller påstådda fel eller funktionsfel som har uppstått till följd av för stor belastning eller påfrestning, felaktig spänning eller någon annan orsak som ligger utanför avsett användningsområde, samt olyckshändelse, eldsvåda eller andra risksituationer eller problem som inte kan hänföras till Medela.
4. Denna garanti omfattar inte fysiska skador på produkten eller funktionsfel som har uppstått till följd av att produkten har använts tillsammans med någon annan typ av tillbehör eller extrautrustning. I sådana fall är det inget fel på själva produkten i den mening som beskrivs i denna internationella garanti.

#### IV. Tillämplig lag och domstolsort

Denna begränsade garanti ska regleras i enlighet med schweizisk lagstiftning, undantaget kollisionenormer och FN-konventionen rörande avtal om internationella köp av varor från 11 april 1980. De allmänna domstolarna vid Medelas registrerade huvudkontor i Baar, Schweiz, ska anses vara behöriga. Medela ska, efter eget gottfinnande, även ha rätt att vidta juridiska åtgärder vid behörig domstol där kunden har sin verksamhet eller är bosatt.

Produktkategori

.....

Produktnamn

.....

Produktnummer

.....

Serienummer

.....

**Garantiperiod**

.....

Inköpsdatum

.....

Kundinformation

.....

.....

.....

Butiksinformation

## I. International garanti

1. Medela AG („Medela“) garanterer over for slutbrugeren, som har købt et produkt fra nyt af Medela, dennes autoriserede distributør eller autoriserede forhandler („kunden“), at dette produkt ikke vil være fejlbehæftet, hverken håndværksmæssigt eller materialemæssigt, i ét (1) år, hvis det anvendes i henhold til den tilsigtede brug, der er beskrevet i produktinformationen, og forudsat, at absolut alle betjenings- og vedligeholdelsesanvisninger følges fuldstændigt. Kunden stilles ingen garanti for manuelle pumper. Garantiperioden løber fra den bekræftede købsdato (dato på købskvittering udstedt til kunden af Medela, dennes autoriserede distributør eller autoriserede forhandler) („garantiperiode“).
2. Medelas eneste forpligtelse i henhold til nærværende udtrykkelige garanti er, efter Medelas eget skøn, enten at udskifte eller reparere produktet eller dele heraf (og hvis produktet ikke længere er tilgængeligt, at levere et produkt af tilsvarende type). I det tilfælde, at produktet eller dele heraf repareres eller udskiftes i henhold til nærværende garanti, forlænges garantiperioden generelt ikke. Når det gælder produkter eller produktdele, der repareres eller udskiftes i henhold til nærværende garanti, stiller Medela en garanti for alle reparerede eller udskiftede produkter eller produktdele på halvfems (90) dage fra levering af det reparerede eller udskiftede produkt, eller frem til udløbet af den oprindelige garanti, hvor den længste periode i denne forbindelse har forrang. Alle udskiftede produkter eller dele tilfalder Medela. Denne udtrykkelige garanti dækker hverken forbrugsvarer eller produkter fra tredjepart.
3. Dette er en ekstra, gratis garanti. Den har ikke indvirkning på nogen af kundens juridiske krav eller rettigheder i henhold til nationale love om salg af forbrugsprodukter.

## II. Ydelse af garantiservice

1. Kunden skal kontakte forhandleren, hvor produktet er købt, en autoriseret Medela-distributør eller det kundeservicecenter, der anvises af Medela („Medelas servicecenter“), inden for den gyldige garantiperiode for at indhente en garantiserviceautorisation. Medela har ret til at opkræve et passende engangsbetrag for yderligere omkostninger i forbindelse med service under garantien (told- og importafgifter, ombytnings- og forsendelsesgebyrer, logistik og administration), hvis det land, hvor der fremstilles krav i henhold til garantien, afviger fra det land, hvor produktet oprindeligt blev købt. Medela er berettiget til at lade udførelsen af service under garantien afhænge af kundens faktiske betaling af disse omkostninger.
2. En kvittering med datoen for kundens køb af det nye produkt udstedt af Medela, dennes autoriserede distributør eller autoriserede forhandler, returnering af det defekte produkt samt en beskrivelse af defekten (herunder oplysninger om, hvornår kunden bemærkede defekten) er påkrævet for at opnå service under garantien.
3. Returnering af defekte produkter sker for kundens egen risiko og regning. Reparerede produkter eller erstatningsprodukter leveres omkostningsfrit til kunder inden for landets grænser.

## III. Udelukkelse af garanti

1. Produkter købt hos ikke-autoriserede distributører, f.eks. internetbutikker (herunder, men ikke begrænset til, eBay), auktioner eller andre offentlige salgssteder, dækkes ikke af nærværende garanti.

2. Medela vil ikke have noget erstatningsansvar, hvis den påståede defekt eller fejlfunktion blev forårsaget af kundens eller en anden persons u hensigtsmæssige håndtering af produktet. Dette gælder særligt i forbindelse med følgende handlinger:
  - U hensigtsmæssig håndtering, hvor betjeningsanvisningerne ikke følges
  - Reparation, ændring, vedligeholdelse osv. af produktet, som ikke udføres af Medelas servicecenter
  - U hensigtsmæssig transport
3. Denne garanti dækker ikke almindelig slitage eller påståede defekter eller fejlfunktioner, som skyldes overdreven belastning, ukorrekt spænding eller andre årsager, der ikke ligger inden for den tilsigtede brug, samt ulykker, brand eller andre farer, eller andre årsager, der ikke kan tilskrives Medela.
4. Denne garanti dækker ikke fysisk beskadigelse af produktet eller funktionsfej, der måtte opstå som følge af brug af produktet sammen med enhver form for ekstraudstyr eller perifert udstyr. I sådanne tilfælde anses produktet i sig selv ikke som værende defekt i henhold til nærværende internationale garanti.

#### IV. Lovvalg og værneting

Denne begrænsede garanti er underlagt loven i Schweiz, eksklusiv alle principper vedrørende international privatret og eksklusiv De Forenede Nationers internationale købelov, United Nations Convention on the International Sale of Goods, af 11. april 1980. De almindelige domstole for Medelas registrerede afdeling i Baar, Schweiz anses som værende kompetente domstole. Medela kan efter eget skøn ligeledes anlægge søgsmål hos de kompetente domstole i landet med kundens virksomhed eller bopæl.

Produktkategori

.....

Navn på produkt

.....

Produktnummer

.....

Serienummer

.....

**Garantiperiode**

.....

Købsdato

.....

Kundeoplysninger

.....

.....

.....

Butiksoplysninger

Denne information gives udelukkende til oplysningsmæssige formål og erstatter ikke en dateret købskvittering.

## I. Kansainvälinen takuu

1. Medela AG ("Medela") takaa uuden tuotteen Medelalta, sen valtuutetulta jakelijalta tai sen valtuutetulta jälleenmyyjältä ostaneelle loppukäyttäjälle ("Asiakas"), että tuotteen työlaatu ja materiaalit ovat virheettömiä yhden (1) vuoden ajan, mikäli sitä käytetään tuoteohjeissa kuvattuun käyttötarkoitukseen ja edellyttäen, että kaikkia käyttö- ja huolto-ohjeita noudatetaan tiukasti. Asiakkaalle ei myönnetä takuuta käsikäyttöisiin pumppuihin. Takuuaika alkaa todistetusta ostopäivästä (ostosopimuksen solmimisesta asiakkaan ja Medelan, sen valtuutetun jakelijan tai sen valtuutetun jälleenmyyjän välillä) ("Takuuaika").
2. Medelan yksinomainen vastuu tämän nimenomaisen takuun mukaisesti on, että Medela voi valintansa mukaan vaihtaa tai korjata tuotteen tai sen osia (tai mikäli Tuotetta ei ole saatavilla, toimittaa samantyyppisen Tuotteen). Mikäli tuote tai sen osia korjataan tai vaihdetaan tämän Takuun mukaisesti, Takuuaikaa ei pääsääntöisesti jatketa. Medela myöntää mille tahansa tämän Takuun mukaisesti korjatulle tai vaihdetulle Tuotteelle tai osalle yhdeksänkymmenen (90) päivän takuun korjatun tai vaihdetun tuotteen tai osan toimituspäivästä lukien tai alkuperäisen takuuajan loppuun, jos siten määräytyvä aika on pidempi. Kaikki vaihtokappaleilla korvatut tuotteet tai osat ovat Medelan omaisuutta. Tämä nimenomainen takuu ei kata kuluja osia eikä kolmannen osapuolen tuotteita.
3. Tämä on ilmainen lisätakuu. Se ei vaikuta sellaisiin Asiakkaan vaateisiin tai oikeuksiin, joita tällä voi olla kansallisen kuluttajansuojalainsäädännön mukaisesti.

## II. Takuuhuollon hankkiminen

1. Asiakkaan on otettava yhteyttä siihen jälleenmyyjään, jolta tuote on ostettu, mihin tahansa Medelan valtuutettuun jakelijaan tai Medelan osoittamaan huoltopisteeseen ("Medela-huoltopiste") voimassa olevan takuuajan puitteissa ollakseen oikeutettu takuuhuoltoon. Medelalla on oikeus veloittaa sopiva summa takuun mukaisten palvelujen lisäkustannuksista (tullimaksut, kuljetuskustannukset, logistiikka ja hallinto), jos takuuta käytetään muussa maassa kuin tuotteen alkuperäisessä ostomaassa. Medelalla on oikeus edellyttää, että Asiakas maksaa kustannukset, takuupalveluiden suorittamisen ehtona.
2. Takuupalvelujen saaminen edellyttää päivättyä Medelan, sen valtuutetun jakelijan tai sen valtuutetun jälleenmyyjän Asiakkaalle uudesta tuotteesta antamaa ostokuitia, viallisen tuotteen palauttamista ja vian kuvausta (mukaan lukien tiedon siitä, milloin Asiakas on huomannut vian).
3. Asiakas palauttaa vialliset tuotteet omalla riskillään ja kustannuksellaan. Korjatut tai vaihdetut Tuotteet toimitetaan kotimaisille asiakkaille veloituksetta.

## III. Takuun ulkopuolelle sulkeminen

1. Tämä takuu ei koske tuotteita, jotka on ostettu muilta kuin valtuutetuilta jälleenmyyjiltä, esimerkiksi Internet-kaupasta (mukaan lukien rajoituksetta eBay), huutokaupoista tai muun tyyppisestä julkisesta myynnistä.
2. Medela ei ole korvausvelvollinen, jos väitetty vika tai virhetoiminto aiheutuu Asiakkaan tai kenen tahansa muun henkilön tuotteen väärästä käsittelystä. Tämä koskee erityisesti seuraavia toimia:
  - väärä käsittely käyttöohjeiden vastaisesti;
  - tuotteen korjaus, muuttaminen tai huolto jne., jonka on suorittanut joku muu kuin Medela-huoltopiste;
  - väärä kuljetus.



3. Tämä takuu ei kata normaalia kulumista tai väitetyjä vikoja tai toimintavirheitä, jotka ovat aiheutuneet liiallisesta painosta tai kuormituksesta, virheellisestä jännitteestä tai mistä tahansa muusta syystä, joka ei ole laitteen käyttötarkoituksen mukainen, tai vahingosta, tulipalosta tai muusta riskistä tai syystä, joka ei johdu Medelasta tai ole sen syytä.
4. Tämä takuu ei kata fyysisiä vaurioita tai toimintahäiriöitä, jotka ovat seurausta tuotteen käytöstä minkä tahansa lisä- tai oheislaitteen kanssa. Sellaisissa tapauksissa itse tuotteessa ei katsota olevan vikaa tämän Kansainvälisen takuun tarkoittamassa merkityksessä.

#### IV. Sovellettava lainsäädäntö ja tuomiovalta

Tähän rajoitettuun takuuseen sovelletaan Sveitsin lakeja, lukuun ottamatta kaikkia oikeuksien ristiriitoja koskevia periaatteita ja Yhdistyneiden Kansakuntien kansainvälistä tavaran kauppaa koskevaa Yleissopimusta, joka on päivätty 11. huhtikuuta 1980. Yleiset tuomioistuimet Medelan rekisteröidyssä toimipaikassa Baarissa, Sveitsissä ovat toimivaltaisia. Medela voi harkintansa mukaan ryhtyä oikeustoimiin myös muissa toimivaltaisissa tuomioistuimissa Asiakkaan koti- tai liikepaikassa.

Tuotekategoria

.....

Tuotteen nimi

.....

Tuotenumero

.....

Sarjanumero

.....

**Takuukausi**

.....

Ostopäivä

.....

Asiakkaan tiedot

.....

.....

.....

Myyvälän tiedot

Nämä tiedot ovat vain tiedoksi eivätkä korvaa päivättyä ostokuittia.

## I. Internasjonal garanti

1. Medela AG („Medela“) garanterer overfor sluttbrukeren som har kjøpt det nye Medela-produktet, den autoriserte distributøren eller forhandleren („Kunden“) at dette produktet er uten defekter i utførelse og materialer i ett (1) år forutsatt at det brukes i henhold til tiltenkt bruk, som beskrevet i produktinformasjonen, og forutsatt at alle instruksjoner for bruk og vedlikehold overholdes nøye. Det gis ingen garanti overfor kunden for manuelle pumper. Garantiperioden starter ved dokumentert kjøpsdato (inngåelse av kjøpekontrakt mellom kunden og Medela, autorisert distributør eller forhandler) („Garantiperioden“).
2. Medelas eneste forpliktelse under denne uttrykte garantien er at Medela, på eget skjønn, skal erstatte eller reparere produktet eller deler av det (hvis produktet ikke er tilgjengelig, kan det erstattes av et tilsvarende produkt). Hvis produktet eller del(er) av produktet repareres eller erstattes under denne garantien, skal garantiperioden vanligvis ikke forlenges. Med hensyn til produktdel(er) som repareres eller erstattes i henhold til denne garantien garanterer Medela reparerte produkter eller erstatningsprodukter i nitti (90) dager fra levering av det reparerte produktet eller erstatningsproduktet, eller til den opprinnelige garantien utløper, avhengig av hva som inntreffer sist. Alle produkter eller deler som erstattes blir Medelas eiendom. Denne uttrykkelige garantien dekker ikke forbruksdeler og tredjepartsprodukter.
3. Dette er en gratis tilleggsgaranti. Den har ingen innvirkning på eventuelle juridiske krav eller rettigheter som kunden har i henhold til nasjonal lovgivning om salg av forbrukerprodukter.

## II. Garantikrav

1. Kunden skal kontakte forhandleren der produktet ble kjøpt, hvilken som helst distributør autorisert av Medela eller Medelas servicesenter som angitt av Medela („Medela Servicesenter“) i løpet av den gjeldende garantiperioden for å få godkjent garantikrav. Medela skal ha rett til å kreve et passende engangsbeløp for ekstra kostnader for tjenester i garantiperioden (toll- og importavgifter, bytte- og fraktavgifter, logistikk og administrasjon), dersom kravet fremsettes i et annet land enn det landet hvor produktet opprinnelig ble kjøpt. Medela har rett til å kreve at disse avgiftene skal betales av kunden for Medela gjennomfører sine garantitjenester.
2. Datert kvittering som beviser at kunden kjøpte det nye produktet fra Medela, Medelas autoriserte distributør eller Medelas autoriserte forhandler, retur av det mangelfulle produktet og en beskrivelse av feilen (inkl. informasjon om når kunden la merke til feilen) vil kreves for å få garantitjenester.
3. Retur av defekte produkter skjer på kundens egen risiko og for kundens regning. Reparerte eller erstattede produkter leveres kostnadsfritt til innenlandske kunder.

## III. Utelukkelse fra garantien

1. Produkter som er kjøpt fra uautoriserte distributører, f.eks. markeds plasser (inkludert, men ikke begrenset til eBay), aksjoner eller andre typer offentlig salg dekkes ikke av denne garantien.
2. Medela skal ikke være ansvarlig for påståtte mangler forårsaket av kunden eller en annen persons feilaktige håndtering av produktet. Dette gjelder særlig for følgende tiltak:
  - feilaktig håndtering i strid med bruksanvisningen;

- reparasjoner, endringer eller vedlikehold, osv. av produktet som ikke utføres av et av Medelas servicesentre;
  - uriktig transport.
3. Denne garantien dekker ikke vanlig slitasje eller påståtte defekter eller feilfunksjoner som er forårsaket av overbelastning, feil spenning eller andre årsaker utenfor produktets tiltenkte bruk, samt som følge av uhell, brann eller andre farer, eller andre årsaker som ikke kan tilskrives Medela.
  4. Denne garantien dekker ikke fysisk skade på produktet eller feilfunksjon som følge av at produktet er brukt sammen med tilleggsutstyr. I slike tilfeller er det ingen feil på selve produktet i henhold til denne internasjonale garantien.

#### IV. Gjeldende lov og rettssted

Denne begrensede garantien skal styres av sveitsisk lov, eksklusiv alle lovkonflikter og eksklusiv FN-konvensjonen om internasjonalt varesalg datert 11. april 1980. Vanlige domstoler i Baar i Sveits, der Medelas registrerte kontoradresse befinner seg, skal være kompetente. Medela skal etter egen vurdering også ha rett til å treffe rettslige skritt i kompetente domstoler der kundens virksomhet er lokalisert.

Produktkategori

.....

Produktnavn

.....

Produktnummer

.....

Serienummer

.....

**Garantiperiode**

.....

Kjøpsdato

.....

Kundeinformasjon

.....

.....

.....

Butikkinformasjon

Denne informasjonen er beregnet på å gjøre ting lettere for deg, og erstatter ikke et datert kjøpsbevis.

## I. Gwarancja międzynarodowa

1. Medela AG („Medela”) gwarantuje użytkownikowi końcowemu („Klient”), który zakupił nowy produkt w firmie Medela, u jej autoryzowanego dystrybutora lub autoryzowanego sprzedawcy, że produkt ten jest wolny od wad produkcyjnych oraz materiałowych przez jeden (1) rok, jeśli używany będzie zgodnie z przeznaczeniem, jak to opisano w informacji produktowej oraz pod warunkiem przestrzegania wszystkich instrukcji obsługi i konserwacji. Nie przyznaje się klientowi gwarancji na odciągacze ręczne. Okres gwarancji rozpoczyna się w udokumentowanym dniu zakupu (zawarcie umowy kupna pomiędzy klientem a firmą Medela, jej autoryzowanym dystrybutorem lub autoryzowanym sprzedawcą) („Okres gwarancyjny”).
2. Wyłącznym zobowiązaniem firmy Medela, zgodnie z niniejszą wyraźną gwarancją według uznania firmy Medela, jest wymiana lub naprawa produktu lub jego części (w razie braku dostępności dostarczenie produktu podobnego). W przypadku naprawy/wymiany części lub produktu zgodnie z niniejszą gwarancją okres gwarancyjny nie jest przedłużany. W przypadku naprawy/wymiany części lub produktu zgodnie z niniejszą gwarancją firma Medela zapewnia gwarancję na wszelkie naprawione lub wymienione produkty albo jego części przez okres dziewięćdziesięciu (90) dni od dostawy lub do końca oryginalnej gwarancji, w zależności od tego, który termin jest dłuższy. Wszelkie produkty lub części, które są wymieniane, stają się własnością firmy Medela. Niniejsza wyraźna gwarancja nie obejmuje elementów zużywających się ani produktów osób trzecich.
3. Jest to dodatkowa, bezpłatna gwarancja. Nie wpływa na roszczenia prawne lub prawa konsumenta wynikające z prawa krajowego dotyczącego sprzedaży produktów.

## II. Uzyskanie usługi gwarancyjnej

1. Klient musi się skontaktować ze sprzedawcą, od którego został zakupiony produkt, autoryzowanym dystrybutorem firmy Medela lub centrum obsługi klienta wskazanym przez firmę Medela („Centrum serwisowe Medela”) w stosownym okresie gwarancji, aby uzyskać autoryzację usług gwarancyjnych. Firma Medela ma prawo do pobrania dodatkowych opłat za usługi gwarancyjne (opłaty celne i importowe, wymiany i transportowe, logistyczne i administracyjne), jeśli kraj gwarancji jest inny niż kraj, w którym zakupiono produkt. Medela może uzależnić usługi gwarancyjne od opłacenia tych opłat przez klienta.
2. W celu uzyskania usługi gwarancyjnej będzie wymagany zawierający datę dowód zakupu nowego produktu od firmy Medela, jej autoryzowanego dystrybutora lub autoryzowanego sprzedawcy oraz opis wady (w tym informacje o czasie zauważenia wady).
3. Zwrot uszkodzonego produktu odbywa się na odpowiedzialność i koszt klienta. Naprawione lub wymienione produkty zostaną doręczone klientowi nieodpłatnie.

## III. Wyłączenia gwarancyjne

1. Produkty zakupione od nieautoryzowanych dystrybutorów, tj. z rynku internetowego (w tym między innymi serwisu eBay), aukcji lub innych źródeł sprzedaży nie są objęte niniejszą gwarancją.
2. Firma Medela nie odpowiada za domniemane defekty lub złe działanie spowodowane przez nieodpowiednie użytkowanie produktu przez klienta lub inne osoby. Dotyczy to szczególnie następujących działań:

- niewłaściwe obchodzenie się niezgodne z instrukcją obsługi;
  - naprawa, modyfikacje lub konserwacje itd. produktu nieprzeprowadzane przez centrum serwisowe firmy Medela;
  - niewłaściwy transport.
3. Niniejsza gwarancja nie obejmuje normalnego zużycia lub domniemanych wad lub złego działania spowodowanych przez nadmierne obciążenie, niewłaściwe napięcie lub inne przyczyny wykraczające poza zamierzone użycie produktu oraz wypadki, pożar lub inne zagrożenia lub przyczyny, niespodowodowane przez firmę Medela.
4. Niniejsza gwarancja nie obejmuje fizycznego uszkodzenia produktu lub niewłaściwego działania wynikającego z użycia produktu w połączeniu z urządzeniami pomocniczymi lub zewnętrznymi. W takich przypadkach nie ma wady produktu objętej tą międzynarodową gwarancją.

#### IV. Prawo właściwe i jurysdykcja

Do niniejszej ograniczonej gwarancji znajdują zastosowanie przepisy Szwajcarii, wyłączając wszelkie konflikty zasad prawa i Konwencję ONZ w sprawie Międzynarodowej Sprzedaży Towarów z 11 kwietnia 1980 roku. Sądem kompetentnym jest sąd w miejscu rejestracji firmy Medela w Baar, Szwajcaria. Firma Medela jest, wedle własnego uznania, uprawniona do podjęcia kroków prawnych w sądach właściwych dla miejsca prowadzenia działalności lub zamieszkania klienta.

Kategoria produktu

.....

Nazwa produktu

.....

Numer produktu

.....

Numer seryjny

.....

**Okres gwarancji**

.....

Data zakupu

.....

Informacje o kliencie

.....

.....

.....

Informacje o sklepie

Niniejsza informacja została podana dla Państwa wygody i nie jest datowanym dowodem zakupu.

## **I. Международные гарантийные обязательства**

1. Компания Medela AG (далее — Medela) гарантирует конечному пользователю, который приобрел новый продукт в компании Medela, у ее авторизованного дистрибьютора или авторизованной розничной торговой организации (далее — Покупатель), что данный продукт не будет иметь дефектов, связанных с качеством изготовления и материалов, в течение 1 (одного) года, при условии его применения по прямому назначению, как указано в информации о продукции, и при условии строгого соблюдения всех без исключения инструкций по эксплуатации и техническому обслуживанию. На ручные молокоотсосы гарантия не распространяется. Гарантийный период отсчитывается с подтвержденного дня приобретения (заключения договора купли-продажи между Покупателем и компанией Medela, ее авторизованным дистрибьютором или авторизованной розничной торговой организацией) (далее — Гарантийный период).
2. В соответствии с настоящей прямой гарантией, обязательства Medela ограничиваются, по усмотрению Medela, заменой или ремонтом указанного продукта или его части (частей) (в случае его отсутствия — предоставлением аналогичного продукта). В случае ремонта или замены продукта или его части (частей) в соответствии с данными гарантийными обязательствами Гарантийный период, как правило, не продлевается. Что касается продукта или его части (частей), отремонтированных или замененных в соответствии с данными гарантийными обязательствами, на любой отремонтированный или замененный продукт или его часть (части) компания Medela предоставляет гарантию, которая действует до завершения первоначального Гарантийного периода, но не менее 90 (девяноста) дней со дня доставки отремонтированного или замененного продукта. Все замененные продукты или их части остаются в собственности Medela. Настоящая прямая гарантия не распространяется на расходные материалы и продукцию сторонних поставщиков.
3. Это бесплатная дополнительная гарантия. Она не влияет на законные требования или права Покупателя в соответствии с государственным законодательством, регулирующим продажу потребительских товаров.

## **II. Порядок гарантийного обслуживания**

1. Для получения разрешения на гарантийное обслуживание Покупатель в течение применимого Гарантийного периода должен обратиться по месту приобретения продукта, к любому авторизованному дистрибьютору Medela или в Центр обслуживания клиентов, указанный компанией Medela (далее — Центр обслуживания компании Medela). В случае если требование исполнения гарантии оформлено не в той стране, где первоначально был приобретен продукт, Medela имеет право взимать определенную денежную сумму для компенсации дополнительных затрат на предоставление услуг по гарантии (таможенные и импортные пошлины, сервисные сборы и стоимость доставки, логистические и административные расходы). Medela имеет право производить гарантийное обслуживание в зависимости от фактического возмещения указанных затрат Покупателем.
2. Для получения гарантийного обслуживания необходимо предъявить датированное подтверждение того, что Покупатель приобрел новый продукт в компании Medela, у ее авторизованного дистрибьютора или авторизованной розничной торговой организации, вернуть неисправный продукт, а также представить описание дефекта (включая информацию о том, когда Покупатель обнаружил дефект).
3. Возврат неисправных продуктов производится под ответственность и за счет Покупателя. Отечественным покупателям отремонтированные или замененные продукты доставляются бесплатно.

## **III. Исключения из гарантийных обязательств**

1. Настоящие гарантийные обязательства не распространяются на продукты, приобретенные у неавторизованных дистрибьюторов, например на интернет-торгах (включая, помимо прочего, eBay),

аукционах или публичных торгах другого типа.

2. Medela не несет ответственности в случае, если предполагаемый дефект или неисправность стали следствием того, что Покупатель или другое лицо обращались с продуктом ненадлежащим образом.

Это относится, в частности, к следующим действиям:

- ненадлежащее обращение с нарушением инструкций по эксплуатации;
  - ремонт, изменение, техническое обслуживание и т. д. продукта, выполненные не в Центре обслуживания компании Medela;
  - ненадлежащая перевозка.
3. Данная гарантия не распространяется на случаи естественного износа и на те случаи, когда предполагаемые дефекты или неисправности возникли в результате приложения чрезмерной нагрузки либо усилий, подключения к источнику питания с несоответствующим напряжением или по любой другой причине, не предусмотренной назначением продукта, а также вследствие несчастного случая, пожара либо воздействия иных факторов, не зависящих от Medela.
4. Настоящая гарантия не распространяется на неисправности или повреждения продукта, возникшие в результате его совместного использования с любым видом вспомогательного или периферийного оборудования. В таких случаях, с точки зрения данных международных гарантийных обязательств, дефект самого продукта отсутствует.

#### **IV. Применимое законодательство и территориальная подсудность**

Настоящая ограниченная гарантия регулируется законами Швейцарии, за исключением любых коллизий правовых норм, а также Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров от 11 апреля 1980 года. Рассмотрение дел осуществляется обычными судами в Бааре, Швейцария, где расположен зарегистрированный офис Medela. Кроме того, Medela по своему усмотрению может обращаться в суды надлежущей юрисдикции по месту регистрации или проживания Покупателя.

Категория продукта

.....

Наименование продукта

.....

Номер продукта

.....

Серийный номер

.....

**Гарантийный период**

.....

Дата приобретения

.....

Информация о покупателе

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Информация о продавце

Данная информация предоставлена для вашего удобства и не заменяет документа о приобретении товара с указанием даты.

## I. Nemzetközi jótállás

1. A Medela AG („Medela”) garanciát vállal a végfelhasználó („Vásárló”) felé, aki az új terméket a Medela vállalatától, a hivatalos forgalmazótól vagy a hivatalos kiskereskedőtől megvásárolta, hogy ez a termék egy (1) évig mentes lesz a gyártásból adódó és anyaghibáktól, amennyiben azt a terméktájékoztatóban leírtaknak megfelelően, rendeltetészerűen használják, de kizárólag a kezelési és karbantartási utasítások betartása esetén. A kézi mellszívókra nem vonatkozik jótállás. A jótállási időszak a termék bizonyított vásárlásának napján (a Vásárló és a Medela, a hivatalos forgalmazója vagy a hivatalos kiskereskedője között létrejött vásárlási szerződés megkötésének napján) kezdődik („Jótállási időszak”).
2. A jótállás értelmében a Medela saját megítélése szerint köteles kicserélni vagy megjavítani a terméket vagy annak alkatrészét/alkatrészeit (vagy ha a termék nem áll rendelkezésre, köteles leszállítani egy hasonló terméket). Abban az esetben, ha a terméket vagy annak alkatrészét/alkatrészeit a jelen jótállás értelmében megjavítják vagy kicserélik, a jótállási időszak általában nem lesz meghosszabbítva. A jótállás értelmében javított vagy cserélt termékre vagy alkatrész(ek)re a Medela a leszállítás napjától számított kilencven (90) napig, vagy az eredeti jótállási idő végéig vállal garanciát – a későbbi időpont a mérvadó. A lecserélt termékek vagy alkatrészek a Medela tulajdonát képezik. Ez a jótállás nem vonatkozik a fogyóeszközökre vagy harmadik fél által gyártott termékekre.
3. Ez egy ingyenes kiegészítő jótállás. Nem befolyásolja azt, hogy a Vásárló a fogyasztói termékek értékesítésével kapcsolatos nemzeti törvények értelmében milyen jogigényekkel léphet fel és milyen jogokkal rendelkezik.

## II. A jótállási szolgáltatás érvényesítése

1. A jótállási szolgáltatás érvényesítéséhez a vásárlónak a vonatkozó garanciális időszakon belül fel kell vennie a kapcsolatot azzal a kiskereskedővel, akitől a terméket vásárolta, vagy a Medela hivatalos forgalmazójával, illetve a Medela megjelölt vásárlói szolgáltató központjával („Medela szolgáltató központ”). A Medela fenntartja a jogot, hogy a jótállás értelmében teljesítendő szolgáltatások további költségeire megfelelő nagyságú összeget számoljon fel (vám és importálási illetékek, kicserélési és szállítási díjak, logisztika és adminisztráció), ha az ország, ahol a jótállást igénylik, eltér attól az országtól, ahol a terméket eredetileg megvásárolták. A Medela jogosult arra, hogy a jótállási szolgáltatásait attól tegye függővé, hogy a Vásárló ténylegesen állja-e ezeket a költségeket.
2. A jótállási szolgáltatások érvényesítéséhez szükség van egy igazolásra, amelyen szerepel, hogy a Vásárló az új terméket mikor vásárolta meg a Medela vállalatától, a hivatalos forgalmazójától vagy a hivatalos kiskereskedőjétől, ezenkívül vissza kell küldeni a hibás terméket, és mellékelni kell a hiba leírását (beleértve azt az információt is, hogy a Vásárló mikor vette észre a hibát).
3. A hibás termékek visszaküldésének kockázata és költsége a vásárlót terheli. A megjavított vagy csereként küldött termék kiszállításáért a belföldi vásárlót nem terhelik költségek.

## III. A jótállás kizárása

1. A nem hivatalos forgalmazóktól – többek között webáruházakban (például eBay), aukციós oldalakon vagy más nyilvános értékesítési fórumon – vásárolt termékekre ez a garancia nem vonatkozik.



2. A Medela nem vállal felelősséget akkor, ha az állítólagos károsodást vagy hibás működést az okozta, hogy a Vásárló vagy más személy nem megfelelően használta a terméket. Ez főként az alábbi tevékenységekre vonatkozik:
- nem megfelelő kezelés, a használati utasítások be nem tartása;
  - a termék javítása, módosítása vagy karbantartása, amelyet nem a Medela szolgáltató központja végzett el;
  - nem megfelelő szállítás.
3. A jelen jótállás nem vonatkozik a normál elhasználódásra vagy azokra az állítólagos hibákra és hibás működésekre, amelyeket az okozott, hogy a felhasználó a terméket túl nagy erőhatásnak vagy terhelésnek tette ki, nem megfelelő hálózati feszültséggel használta, vagy bármilyen módon nem rendeltetésszerűen használta, vagy az balesetben, tűzben vagy más hasonló okból hibásodott meg, amely a Medelával nem hozható összefüggésbe.
4. Ez a jótállás nem vonatkozik a termék olyan fizikai sérülésére vagy meghibásodására, amelynek oka a termék használata valamilyen más kiegészítő vagy perifériás berendezéssel. Ezekben az esetekben a jelen nemzetközi jótállás értelmében maga a termék nem minősül hibásnak.

#### IV. Illetékes jogrendszer és bíróság

E korlátozott garancia vonatkozásában a svájci jogrend az irányadó, kivéve a kollízió esetét, valamint az Egyesült Nemzetek Szervezetének 1980. április 11-i, Termékek nemzetközi értékesítéséről szóló egyezményét. Jogviták esetén a Medela bejegyzett székhelyén, a svájci Baarban székelő bíróság az illetékes. A Medela úgy is dönthet, hogy a jogi problémával az ügyfél tevékenységének helyén vagy bejegyzett székhelyén illetékes bírósághoz fordul.

Termékkategória

.....

Termék neve

.....

Termékszám

.....

Sorozatszám

.....

**Jótállási időszak**

.....

Vásárlás napja

.....

Vásárló adatai

.....

.....

.....

Üzlet adatai

## I. Mezinárodní záruka

1. Společnost Medela AG („Medela“) zaručuje koncovému uživateli („Zákazník“), že nový produkt, který zakoupil od společnosti Medela, jejího autorizovaného distributora nebo autorizovaného prodejce, nebude vykazovat vady zpracování ani materiálů po dobu jednoho (1) roku, za předpokladu, že bude používán k určenému účelu popsanému v návodu k použití a že budou přísně dodržovány všechny pokyny týkající se použití a údržby. Na manuální odsávačky není Zákazníkovi poskytována žádná záruka. Záruční doba začíná běžet ověřeným dnem nákupu (uzavřením kupní smlouvy mezi Zákazníkem a společností Medela, jejím autorizovaným distributorem nebo autorizovaným prodejcem) („Záruční doba“).
2. Jediným závazkem společnosti Medela na základě této výslovné záruky je, že společnost Medela dle svého výhradního rozhodnutí vymění nebo opraví produkt nebo jeho příslušné části (v případě, že produkt již není k dispozici, dodá podobný typ). Pokud bude dodán opravený nebo vyměněný produkt nebo jeho části dle podmínek této Záruky, Záruční doba se obecně neprodlužuje. Ohledně opraveného nebo vyměněného produktu nebo jeho částí na základě této Záruky poskytne společnost Medela na libovolný opravený nebo vyměněný produkt nebo jeho části záruku na dobu devadesáti (90) dnů od dodání produktu nebo do konce původní záruky (platí delší z těchto dvou možností). Všechny produkty nebo jejich části, které byly vyměněny, se stávají majetkem společnosti Medela. Tato výslovná záruka se nevztahuje na spotřební materiál ani na produkty třetích stran.
3. Toto je dodatečná bezplatná záruka. Žádným způsobem neovlivňuje žádná zákonná spotřebitelská práva Zákazníka platná dle národních zákonů.

## II. Zajištění záručního servisu

1. Pro zajištění záručního servisu musí Zákazník v průběhu trvání záruční doby kontaktovat prodejce, u kterého produkt zakoupil, autorizovaného distributora produktů Medela nebo servisní středisko společnosti Medela („Servisní středisko Medela“). Společnost Medela bude mít právo účtovat si další poplatky za záruční servis (cla a dovozní cla, náklady na dopravu, náklady na logistiku a administrativu) v případě, že se země, kde je nárokována záruka, liší od země, kde byl produkt původně zakoupen. Medela má právo podmínit poskytování služeb během záruky uhrazením těchto nákladů Zákazníkem.
2. Při poskytování záručního servisu bude vyžadován datovaný doklad o nákupu nového produktu od společnosti Medela, jejího autorizovaného distributora nebo autorizovaného prodejce, vrácení vadného produktu a popis závady (včetně informace, kdy Zákazník závadu objevil).
3. Odpovědnost a náklady za vrácení vadných produktů nese zákazník. Opravené nebo vyměněné produkty budou domácím zákazníkům dodány zdarma.

## III. Vyloučení záruky

1. Tato záruka se nevztahuje na produkty zakoupené prostřednictvím neautorizovaných distributorů, např. internetových tržišť (včetně, mimo jiné, eBay), aukcí nebo jiných typů veřejných dražeb.

2. Medela neodpovídá za údajné vady nebo závady, které byly způsobeny tím, že Zákazník nebo jiná osoba nedodrželi pokyny k zacházení s produktem. To platí zejména pro následující případy:
- nesprávné zacházení v rozporu s návodem k použití;
  - opravy, změny nebo údržba atd. produktu, které nebyly provedeny Servisním střediskem Medela;
  - nesprávnou přepravou.
3. Tato záruka se nevztahuje na normální opotřebení nebo údajné vady a závady způsobené nadměrným zatížením nebo namáháním, chybným napětím nebo jinou příčinou mimo rozsah určeného účelu, a dále nehodou, požárem nebo jinými náhodnými událostmi, nebo jinou příčinou, kterou nelze přičíst na vrub společnosti Medela.
4. Tato záruka se nevztahuje na fyzické poškození produktu nebo na závady, které jsou důsledkem používání produktu ve spojitosti s jakýmkoli druhem pomocného nebo periferního zařízení. V takových případech se nejedná o vadu samotného produktu ve smyslu Mezinárodní záruky.

#### IV. Rozhodné právo a místo jurisdikce

Tato Omezená záruka se bude řídit švýcarskými zákony s výjimkou všech kolizí právních norem a s výjimkou Konvence OSN pro mezinárodní prodej zboží z 11. dubna 1980. Kompetentní soudy jsou řádné soudy ve městě Baar, ve Švýcarsku, kde je sídlo společnosti Medela. Společnost Medela má rovněž právo dle svého vlastního rozhodnutí podnikat zákonné kroky u kompetentních soudů v sídle či bydlišti Zákazníka.

Kategorie produktu

.....

Název produktu

.....

Číslo produktu

.....

Sériové číslo

.....

**Záruční doba**

.....

Datum nákupu

.....

Informace o zákazníkovi

.....

.....

.....

Informace o prodeji

## I. Uluslararası Garanti

1. Medela AG („Medela“) bu üründe, Medela, yetkili distribütörü ya da yetkili satış yerinden yeni ürün satın almış olan son kullanıcıya („Müşteri“) malzeme ve işçilik hatalarına karşı, ürün bilgilerinde açıklanan kullanım amacına göre kullanılması ve tüm çalıştırma ve bakım talimatlarına kesinlikle uyulması halinde bir (1) yıl garanti vermektedir. Manuel pompalar için Müşteri'ye herhangi bir garanti sunulmamaktadır. Garanti süresi kanıtli satın alma (Medela, yetkili distribütörü ya da yetkili satış yeri tarafından Müşteri ile satın alma sözleşmesinin yapıma) tarihinden itibaren başlar („Garanti Süresi“).
2. Medela'nın bu açık garanti kapsamındaki tek sorumluluğu, Medela'nın kendi seçimi doğrultusunda, ürünü veya parçalarını değiştirmek (ürünün mevcut olmaması halinde muadili ile) veya tamir etmektir. Ürün ya da parçalarının bu Garanti kapsamında onarılması veya değiştirilmesi durumunda, genel olarak, Garanti Süresi uzatılmaz. Bu Garanti kapsamında onarılan veya değiştirilen ürün ya da ürün parçaları ile ilgili olarak, Medela onarılan veya değiştirilen Ürün veya ürün parçaları için, hangisi daha uzunsa, teslim tarihinden itibaren doksan (90) günlük veya özgün garanti süresinin sonuna kadar garanti sağlar. Değiştirilen tüm ürünler veya parçalar Medela'nın mülkiyetine geçer. İşbu açık garanti, sarf malzemelerini ve üçüncü taraf ürünlerini kapsamaz.
3. Bu bir ücretsiz ilave garantidir. Müşterinin tüketim mallarının satışı ile ilgili ulusal yasalar kapsamındaki yasal taleplerini ya da haklarını etkilemez.

## II. Garanti Hizmeti Alma

1. Müşteri, garanti hizmeti onayı almak için ürünün satın alındığı satış yeri, Medela yetkili distribütörü veya Medela tarafından belirtilen Medela Servis Merkezi („Medela Servis Merkezi“) ile geçerli garanti süresi içinde irtibat kurmalıdır. Medela, garanti talebinin yapıldığı ülkenin ürünün ilk satın alındığı ülkeden farklı olması durumunda, garanti kapsamındaki hizmetlere yönelik ek masraflar için ilgili toptan bedeli (gümrük ve ithalat resimleri, değiştirme ve nakliye ücretleri, lojistik ve yönetim bedelleri) tahsil etme hakkına sahiptir. Medela, garanti hizmetlerini bu maliyetlerin Müşteri tarafından esasen karşılanmasına bağlı tutma hakkına sahiptir.
2. Garanti hizmeti almak için, Medela, yetkili distribütörü ya da yetkili satış yeri tarafından verilmiş, yeni ürünün üzerinde tarih bulunan satın alma kanıtı, kusurlu ürünün iadesi ve kusurun açıklaması (Müşterinin kusuru ne zaman fark ettiği bilgisi dahil) gereklidir.
3. Kusurlu ürünlerin iadesi ve buna ilişkin masraflar müşteriye aittir. Onarılan veya değiştirilen Ürünler yurtiçi müşterilerine ücretsiz olarak teslim edilecektir.

## III. Garanti Reddi

1. Yetkili olmayan distribütörlerden, örn. internet satış yerleri (sınırlı olmamak üzere, eBay dahil) , müzayedeler ve diğer halka açık satışlardan alınan ürünler işbu garanti kapsamında değildir.
2. Medela, iddia edilen kusur ya da arızanın Müşteri ya da başka bir kimsenin ürüne hatalı muamelesinden kaynaklanması halinde sorumlu olmaz. Bu özellikle aşağıdaki eylemler için geçerlidir:
  - çalıştırma talimatlarına aykırı muamele;
  - üründe Medela Servis Merkezi tarafından gerçekleştirilmeyen onarım, değişiklik ya da bakım vb;
  - uygunsuz nakliye.

3. Bu garanti, normal yıpranma ve aşınma veya aşırı yük ya da gerilim, yanlış voltaj veya kullanım amacı dışındaki başka bir sebebin yanı sıra kaza, yangın yahut diğer tehlikeler veya Medela'dan kaynaklanmayan ya da ona atfedilemez sebeplerden doğan iddia edilen kusur ya da arızaları kapsamaz.
4. Bu garanti, ürüne fiziksel hasar verilmesini veya ürünün herhangi bir yan veya yardımcı ekipmanla kullanımından doğan arızaları kapsamaz. Söz konusu durumlarda, Uluslararası Garanti bağlamında ürünün kendisinde bir kusur bulunmaz.

#### IV. Geçerli Hukuk ve Yargılama Yeri

İşbu Sınırlı Garanti, tüm kanuni ihtilaf prensipleri ve 11 Nisan 1980 tarihli Uluslararası Emtia Satışı'na dair Birleşmiş Milletler Anlaşması hariç olmak üzere, İsviçre yasalarına tabidir. Medela tescilli şirket merkezinin bulunduğu İsviçre'nin Baar kentindeki umumi mahkemeler yetkili olacaktır. Medela kendi takdirine göre, Müşteri'nin ev veya işyerinin bulunduğu bölgenin yetkili mahkemelerinde yasal işlem başlatma hakkına sahiptir.

Ürün kategorisi

.....

Ürün adı

.....

Ürün numarası

.....

Seri numarası

.....

**Garanti süresi**

.....

Satın alma tarihi

.....

Müşteri bilgisi

.....

.....

.....

Mağaza bilgisi

## I. 国際保証

1. Medela AG (「Medela」)は、Medela、正規販売店または正規小売店から製品を新規に購入したお客様(「お客様」)に対し、1年間、本製品は出来栄および材料の点で欠陥がないことを保証します。ただし、それは製品情報で規定された用法に従って使用し、かつすべての使用および保管に関する説明書を厳格に順守した場合に限りです。手動ポンプについては保証の対象外です。保証期間は、確認できる購入日(お客様が Medela、正規販売店または正規小売店と売買契約を締結した日)から起算します(「保証期間」)。
2. Medela はこの明示的な保証に基づき、Medela の裁量により、本製品またはその部品を交換または修理する義務のみを負います(製品が入手不可能な場合は、同種の製品を提供します)。本保証に基づき製品またはその部品が修理または交換された場合、原則として、保証期間は延長されません。本保証に基づき修理または交換された製品またはその部品に関して、Medela は修理または交換された製品またはその部品の一切に対して、修理品または交換品が引渡された日から 90 日間の保証を行うか、または元の保証期間が終了する日まで、保証を行います(どちらか後に終了する方の日)。すべての交換製品または交換部品に対する所有権は、Medela が保有します。この明示的な保証の範囲には、消耗品または第三者製品は含まれません。
3. 本保証は無償の追加的な保証です。本保証は消費者製品の販売に関する国内法に基づく、お客様の法的な請求権または権利に影響を与えることは一切ありません。

## II. 保証サービスの受領

1. お客様は、該当する保証期間内に、製品を購入した小売店、Medela の正規販売店、または Medela から指示されたカスタマーサービスセンター(「Medela サービスセンター」)に連絡して、保証サービスの承認を受けなければなりません。保証を請求する国が製品を元々購入した国と異なる場合、Medela は保証に基づくサービスの提供のため、適切な額の追加的な費用(関税・輸入関税、交換・輸送費、物流・管理費)を一括払いで請求する権利を有します。Medela は、お客様がこれらの費用を実際に支払うことを保証サービス提供の条件とすることができます。
2. 保証サービスを受けるには、お客様が Medela、正規販売店または正規小売店から製品を新規に購入したことを証明できる購入日付きの書面、欠陥製品の返却、欠陥の説明(お客様がいつ欠陥に気づいたかについての情報を含みます)が必要となります。
3. 欠陥製品の返却は、お客様の危険負担と費用負担で行ってください。修理品または交換品は、無償で国内のお客様に送付します。

## III. 保証除外事項

1. 非正規販売店(eBayを含むがそれに限定されない、インターネット市場の売主等)、オークションその他の種類の一般販売で購入した製品は、本保証の対象外です。
2. 問題の欠陥または故障が、お客様その他の人の製品の不適切な扱いに起因する場合、Medela は責任を負わないものとします。これは特に以下の事由にあてはまります。
  - 使用説明書をよく読まずに不適切な扱いをした場合。
  - Medela サービスセンターが行ったのではない製品の修理、改変、メンテナンスの場合。
  - 輸送過程に不適切な点があった場合。

3. 通常の経年劣化による故障の場合、問題の欠陥または故障が過度の重圧もしくは負荷、間違った電圧その他意図された用法の範囲外の事由に起因する場合、ならびに問題の欠陥または故障が事故、火事その他の災害、または Medela に帰責性がない事由に起因する場合は、本保証の対象外です。
4. 製品への物理的な損傷、ならびに補助機器もしくは周辺機器のようなものと併用したこと  
に起因する故障は、本保証の対象外です。そのような場合、本国際保証の下では、製品自体  
に欠陥があったとはされません。

#### IV. 準拠法および管轄裁判所

本限定保証の準拠法は、抵触法の原則にかかわらず、スイスの法律とします。また 1980 年 4 月 11 日付の国連国際物品売買条約は適用されません。Medela が登記簿上の営業所を有するスイスのパールの通常裁判所に法管轄権があるものとします。Medela は、その単独裁量により、お客様の営業所の所在地または居住地において管轄権を有する裁判所でも法的措置をとることができるものとします。

製品カテゴリー

.....

製品名

.....

製品番号

.....

シリアル番号

.....

保証期間

.....

購入日

.....

お客様情報

.....

.....

.....

購入店情報

本情報はお客様の便宜のために提供されるだけのものであり、日付付きの購入証明に代わるものではありません。

## I. 국제 보증

1. Medela AG (“Medela”)는 이 제품에 기능 및 재료상의 결함이 없으며 제품 정보에 설명된 용도에 따라 사용하고 모든 사용 및 유지보수 지침을 엄격하게 준수하는 경우 Medela, 인가 배급업체 또는 인가 소매업체 (“고객”)의 새로운 제품을 구매한 최종 고객에게 1년의 기간을 보증합니다. 수동 펌프에 대해서는 고객에게 보증하지 않습니다. 보증 기간은 입증된 구매일 (Medela, 인가 배급업체 또는 인가 소매업체의 고객과의 구매 계약 체결) (“보증 기간”)부터 시작됩니다.
2. 이 명시적 보증에 의거한 Medela의 유일한 의무는 Medela의 재량에 따라 제품 또는 부품을 교체 또는 수리(제품을 이용할 수 없는 경우 비슷한 종류의 제품을 공급)하는 것입니다. 본 보증에 의거해 제품 또는 부품을 수리 또는 교체할 수 없는 경우 일반적으로 보증 기간은 연장되지 않습니다. 본 보증에 의거해 수리 또는 교체된 제품 또는 제품의 부품에 관해 Medela는 수리된 또는 교체된 제품의 전달일로부터 90일의 기간 동안 또는 원 보증의 종료일까지(둘 중 더 긴 기간) 수리된 또는 교체된 제품 또는 제품의 부품을 보증합니다. 수리된 모든 제품 또는 부품은 Medela의 자산이 됩니다. 이 명시적 보증은 소비자 제품 또는 제3자 제품에는 적용되지 않습니다.
3. 이는 추가 무료 보증입니다. 소비자 제품 판매에 관한 국내법에 의거해 고객의 법적 권리에 영향을 미치지 않습니다.

## II. 보증 서비스 받기

1. 고객은 해당 보증 기간 내에 제품을 구매한 소매업체, Medela의 인가 배급업체 또는 Medela가 명시한(“Medela 서비스 센터”) 고객 서비스 센터에 연락하여 보증 서비스 허가를 받아야 합니다. 원래 제품을 구매한 나라와 보증 요건이 다른 나라의 경우 Medela는 보증(관세 및 수입세, 교환 및 운송료, 물류 및 행정)에 의거해 서비스에 대한 추가 비용으로 적절한 일시불을 청구할 수 있는 권리가 있습니다. Medela는 고객의 실제 비용 지불에 기반한 보증 서비스를 이행할 자격이 있습니다.
2. 보증 서비스를 받기 위해서 Medela, 인가 배급업체 또는 인가 소매업체에서 새로운 제품을 구매한 날짜가 적힌 고객의 구매 입증서, 결함 있는 제품의 회수 및 결함 설명(고객이 결함을 발견한 시기에 대한 정보 포함)이 필요합니다.
3. 고객의 위험 부담 및 비용 부담하에 결함있는 제품 회수가 진행됩니다. 수리된 또는 교체된 제품은 무료로 국내 고객에게 전달됩니다.

## III. 보증이 제외됨

1. 인터넷 시장(eBay 포함), 경매 또는 다른 종류의 공매와 같은 비인가 배급업체로부터 구입한 제품에는 보증이 적용되지 않습니다.
2. 고객 또는 다른 사람의 부적절한 제품 취급으로 인해 결함 또는 고장이 발생한 경우 Medela는 책임을 지지 않습니다. 이는 특히 다음 조치에 해당됩니다.
  - 작동 설명서를 읽지 않음으로 인한 부적절한 취급;
  - Medela 서비스 센터에서 수행하지 않은 제품의 수리, 변형 또는 유지보수 등.
  - 부적절한 운송.



3. 본 보증은 과도한 부하 또는 스트레스, 부적절한 전압으로 인한 일반적인 마모 및 구멍 또는 결함이나 고장 혹은 용도 범위를 벗어난 다른 원인뿐만 아니라 사고, 화재 또는 다른 위험이나 Medela로 인한 다른 원인이나 결과를 포함하지 않습니다.
4. 본 보증은 보조 또는 주변 장치와 함께 제품을 사용하여 발생하는 제품에 대한 물리적 손상이나 기능장애에는 적용되지 않습니다. 이런 경우 국제 보증 내 제품 자체의 결함은 없습니다.

#### IV. 준거법과 관할권

이러한 제한 보증은 법 원칙의 상충 및 1980년 4월 11일자 국제 상품 판매에 대한 유엔 협약을 제외하고 스위스 법에 의해 준거됩니다. 스위스 Baar의 Medela 사업 주소지 상의 일반 법원이 관할권을 가지게 됩니다. Medela는 자유 재량에 따라 고객의 사업지 또는 주소지의 관할 법원에서 법적 조치를 취할 수 있는 권한도 있습니다.

제품 카테고리

.....

제품명

.....

제품 번호

.....

일련번호

.....

**보증기간**

.....

구매 날짜

.....

고객 정보

.....

.....

.....

판매 정보

본 정보는 귀하의 편의를 위한 것이며 날짜가 적힌 구매 입증서를 대체하지 않습니다.

## I. 國際保固

1. 凡向 Medela AG ( “Medela ” )、授權經銷商、或其授權零售商 ( “客戶 ” ) 購買新產品的終端用戶，如根據產品資訊中所述的用途使用，且嚴格遵守所有的操作與維修說明書，Medela 保證本產品在一 (1) 年內不會出現工藝和材料上的缺陷。我們不向客戶提供有關手動泵的保證。保固期間從經證實的購買日起 (購買日係指 Medela、其授權經銷商或其授權零售商與顧客完成購買契約簽定之日) ( “保固期間 ” )。
2. Medela 在此明示保固的唯一義務應為，Medela 可視情況更換或維修該產品或其零件 (如產品已無庫存，將提供類似的產品)。如根據此保固更換或修復該產品或其零件，通常不會再延長保固期限。至於根據此保固而維修或更換的產品，Medela 對於任何維修或更換的產品、產品零件，提供自維修或更換產品交貨日起九十 (90) 天的保固，或至原始保固結束為止，以時間較長者為優先。所有更換的產品或零件則成為 Medela 的財產。此明示保固不包含消耗品或第三方產品。
3. 此為免費的額外保固。本保固不影響消費產品之銷售國法律中，任何有關消費者的法律權利。

## II. 取得保固服務

1. 消費者必須在適用的保固期限內，聯絡購買產品原地點的零售商、Medela 的任何授權經銷商或 Medela 指定的客戶服務中心 ( “Medela 服務中心 ” )，以取得保固服務授權。如要求保固的所在國與原始產品購買國不同，Medela 有權因此針對保固服務產生的額外服務成本 (關稅、進口稅、運費、物流和行政費用) 收取一次合理的總費用。Medela 有權按其與顧客達成的實際費用來提供保固服務。
2. 顧客如要取得保固服務，需提供其向 Medela、Medela 授權經銷商或授權零售商購買新產品的購買日證明、瑕疵產品退貨證明，以及瑕疵說明 (包括顧客發現瑕疵之時間的資訊)。
3. 顧客將承擔瑕疵產品退貨的風險與費用。如為國內顧客，將提供維修或更換產品的免費運送服務。

## III. 保固排除

1. 從非授權經銷商 (如網際網路市集，包括但不限於 eBay)、拍賣或其他類型的公開銷售管道所購買的產品，則不在保固範圍內。
2. 如宣稱的瑕疵或故障是因顧客或其他方不正當使用產品所致，Medela 概不負責。此規定特別適用於下列行為：
  - 忽視操作說明要求而不正當地操作；
  - 產品未由 Medela 服務中心進行修復、修改或維修。
  - 以不當方式寄送。
3. 此保固範圍不包括正常的磨耗，也不包括因超荷、超壓、以不正確電壓運作，或任何其他超過產品原設計用途的原因，以及因意外、火災或其他危害，或不應歸咎於 Medela 的因素，所造成之所謂的瑕疵或故障。
4. 因搭配任何類型的輔助或周邊設備來使用產品，所造成的產品實體損傷或故障，不適用於本保固範圍。在此情況下，就國際保固而言，產品本身並無瑕疵。

#### IV. 適用法律與司法管轄區

本有限保固應受瑞士的法律規範，不包括所有法律衝突原則及 1980 年 4 月 11 日制訂的「聯合國國際貨物銷售公約」。應以 Medela 登記在瑞士巴爾的普通法院為主管法院。Medela 有權自行決定在顧客營業或居家所在地的主管法院中提出法律訴訟。

產品類別

.....

產品名稱

.....

產品編號

.....

序列號

.....

保固期間

.....

購買日期

.....

客戶資訊

.....

.....

.....

商店資訊

此資訊僅為方便您使用，不可作為採購日的證明。

## I. 全球联保

1. Medela AG (“Medela”) 向从 Medela、其授权经销商或其授权零售商购买新产品的最终用户 (“客户”) 保证: 按照产品信息中所述的预期用途使用且严格遵守所有操作和维护说明的情况下, 本产品在一 (1) 年内, 不会出现工艺和材料上的缺陷。我们不向客户提供有关手动泵的质保。质保期自票据证明的购买之日 (根据 Medela、其授权经销商或其授权零售商与客户签定的购买合同推算) 起开始 (“质保期”)。
2. 根据本明示质保, Medela 的唯一义务是: Medela 有权自行决定更换或维修产品或相关部件 (如果产品断货, 则提供与其相近类型的产品)。当根据本质保对产品或相关部件进行维修或更换后, 一般情况下, 质保期将不会延长。对于根据本质保进行维修或更换的产品或部件, Medela 为维修的或更换的产品或部件提供的质保期为交付之日起九十 (90) 天, 或者截至原始质保期结束, 以时间较长者为准。被更换的所有产品或部件归 Medela 所有。本明示质保不涵盖耗材和第三方产品。
3. 这是附加的免费质保。它不会影响客户根据有关消费品销售的国家法律所享有的任何合法要求或权利。

## II. 享受质保服务

1. 客户必须在适用的质保期内, 与销售产品的零售商、Medela 的任何授权经销商或 Medela 指定的客服中心 (“Medela 维修中心”) 联系, 方可获得享受质保服务的授权。如果处理质保的国家与最初购买产品的国家不同, 则 Medela 有权根据质保对附加服务成本一次性收取适当费用 (关税和进口税、交换费和运费、物流费及管理费)。Medela 有权根据客户对这些成本的实际结算情况提供质保服务。
2. 为享受质保服务, 需提供 Medela、其授权经销商或其授权零售商出具的客户购买新产品的日期凭据, 退还还有缺陷的产品并提供缺陷说明 (包括客户何时注意到该缺陷的信息)。
3. 退还还有缺陷的产品的风险和费用由客户自行承担。经过维修或更换的产品将免费送达给国内客户。

## III. 不享受质保服务

1. 从非授权经销商—例如网上市场 (包括但不限于易趣网 (eBay))、拍卖或其他公开销售途径—购得的产品, 不享受本质保。
2. 如果所谓的缺陷或故障因客户或任何其他人员不当处理产品所致, 则 Medela 将不承担任何责任。这特别适用于以下操作:
  - 无视操作说明错误处理;
  - 未由 Medela 维修中心执行产品维修、修改或维护等操作;
  - 不当运输。
3. 本质保不包括正常磨损, 或由负载或压力过大、电压有误或其他超出产品指定用途范围的行为、意外、火灾或其他危险、或者其他不可归咎于 Medela 的原因造成的所谓缺陷或故障。
4. 本质保不涵盖由于产品与任何种类的辅助或外围设备一同使用时造成的产品物理损坏或故障。在此情况下, 从本全球联保的角度来讲, 不属于产品自身的缺陷。

#### IV. 管辖法律及裁判管辖地

本有限质保受瑞士法律管辖，排除所有法律原则的冲突及 1980 年 4 月 11 日颁布的《联合国国际货物销售合同公约》。Medela 注册地址所在的瑞士 Baar 区普通法院享有充分管辖资格。Medela 还将自行决定向客户办公地点或住所辖区内的普通法院提起诉讼。

产品类别

.....

产品名称

.....

产品编号

.....

序列号

.....

**质保期**

.....

购买日期

.....

客户信息

.....

.....

.....

商店信息

本信息仅用于提供方便，不会替换购买日期凭据。

## I. Garansi Internasional

1. Medela AG („Medela“), memberikan garansi kepada pelanggan yang telah membeli produk baru dari Medela, distributor resmi atau pengecer resminya („Pelanggan“), bahwa produk ini akan bebas dari kerusakan dari pengerjaan dan material dalam jangka waktu satu (1) tahun, apabila dimanfaatkan sesuai dengan tujuan penggunaan seperti yang dijelaskan dalam produk informasi dan ketentuan bahwa setiap dan semua instruksi pengoperasian dan pemeliharaan secara ketat dipatuhi. Garansi atau jaminan tidak dapat diberikan kepada Pelanggan untuk pompa manual. Masa garansi dimulai sejak tanggal pembelian (penandatanganan kontrak pembelian dengan Nasabah oleh Medela, distributor resmi atau pengecer yang berwenang) („Masa Garansi“).
2. Kewajiban tunggal Medela di bawah jaminan tertulis ini akan menjadi, kebijaksanaan Medela, untuk mengganti atau memperbaiki produk atau komponen dari padanya (apabila produk tidak tersedia, untuk memberikan produk sejenis). Dalam hal produk atau komponen daripadanya diperbaiki atau diganti berdasarkan Jaminan, secara umum, Masa Jaminan tidak akan diperpanjang. Mengenai produk atau bagian produk diperbaiki atau diganti berdasarkan Jaminan ini, Medela menyediakan garansi untuk setiap (90) hari diperbaiki atau diganti produk atau bagian produk untuk jangka waktu sembilan puluh (90) hari dari pengiriman produk yang diperbaiki atau diganti, atau sampai akhir masa berlaku garansi asli, mana yang lebih lama. Semua produk atau komponen yang diganti menjadi milik Medela. Jaminan tertulis ini tidak mencakup yang terpakai, atau produk pihak ketiga.
3. Ini merupakan jaminan tambahan gratis. Hal ini tidak mempengaruhi klaim hukum atau hak-hak Nasabah berdasarkan hukum nasional pada penjualan produk konsumen.

## II. Mendapatkan Layanan Garansi

1. Pelanggan harus menghubungi pengecer di mana produk itu dibeli dari, setiap distributor resmi dari Medela atau Pusat Layanan Pelanggan ditunjukkan oleh Medela („Medela Service Centre“) dalam masa garansi yang berlaku untuk mendapatkan otorisasi layanan garansi. Medela berhak untuk membebaskan lump sum yang tepat untuk biaya tambahan untuk layanan dalam garansi (bea cukai dan bea impor, pertukaran dan pengiriman biaya, logistik dan administrasi), apabila negara dengan jaminan yang diklaim menyimpang dari negara di mana produk itu awalnya dibeli. Medela berhak untuk membuat layanan garansi tergantung pada penyelesaian biaya sebenarnya oleh Nasabah.
2. Bukti Tanggal pembelian produk baru oleh Nasabah dari Medela, distributor resmi atau pengecer resmi, pengembalian produk yang cacat, dan deskripsi dari cacat (termasuk informasi tentang kapan Nasabah memberitahukan adanya kerusakan) akan diminta untuk mendapatkan layanan garansi.
3. Kembalinya produk cacat akan berada di risiko dan biaya dari pelanggan. Diperbaiki atau produk pengganti akan dikirim ke pelanggan domestik secara gratis.

## III. Pengecualian Garansi

1. Produk yang dibeli dari distributor non-resmi, misalnya tempat pasar internet (termasuk namun tidak terbatas pada eBay), lelang atau jenis penjualan publik tidak tercakup dalam garansi ini.

2. Medela tidak bertanggung jawab jika dugaan cacat atau kerusakan yang disebabkan oleh Nasabah atau transaksi yang tidak benar dengan orang lain berkaitan dengan produk. Hal ini berlaku, khususnya, untuk tindakan sebagai berikut:
  - penanganan yang tidak tepat dengan mengabaikan instruksi operasi;
  - perbaikan, modifikasi atau pemeliharaan, dll dari produk yang tidak dilakukan oleh Pusat Layanan Medela;
  - transportasi yang tidak benar.
3. Garansi ini tidak mencakup penggunaan dan keausan normal atau cacat yang diduga atau kerusakan yang disebabkan oleh beban yang berlebihan atau tertekan, tegangan yang salah atau penyebab lainnya di luar jangkauan penggunaan yang dimaksudkan juga oleh kecelakaan, kebakaran, atau bahaya lainnya, atau penyebab lainnya tidak karena atau disebabkan Medela.
4. Garansi ini tidak mencakup kerusakan fisik pada produk atau malfungsi yang dihasilkan dari penggunaan produk dalam hubungannya dengan segala macam peralatan pendukung atau perangkat. Dalam kasus tersebut, tidak ada cacat dari produk itu sendiri dalam arti Garansi Internasional ini.

#### IV. Hukum Pemerintahan dan Tempat Yurisdiksi

Jaminan Terbatas ini akan diatur oleh hukum Swiss, termasuk semua konflik prinsip-prinsip hukum dan tidak termasuk Konvensi PBB tentang Perdagangan Barang Internasional tanggal 11 April 1980. Pengadilan biasa di kantor Medela terdaftar di Baar, Swiss harus memiliki kompetensi. Medela akan, atas kebijakannya sendiri, juga berhak untuk mengambil tindakan hukum di pengadilan yang kompeten di tempat Nasabah usaha atau domisili.

Kategori produk

.....

Nama produk

.....

Nomor produk

.....

Nomor serial

.....

**Periode garansi**

.....

Tanggal pembelian

.....

Informasi pelanggan

.....

.....

.....

Informasi toko

Informasi ini hanya untuk kenyamanan Anda dan tidak menggantikan bukti tanggal pembelian.

- ٢- لن تكون شركة Medela مسؤولة عن العيب أو العطل المزعوم الناتج عن التعامل غير الصحيح للعميل أو لأي شخص آخر مع المنتج. وينطبق ذلك، على وجه الخصوص، على الإجراءات التالية:
- التشغيل غير الصحيح مع تجاهل تعليمات التشغيل؛
  - الإصلاح، أو التعديل، أو الصيانة، أو ما إلى ذلك، للمنتجات التي يقوم بها طرف آخر غير مركز خدمة Medela.
  - النقل غير الصحيح.
- ٣- لا يغطي هذا الضمان البلي بالاستعمال العادي أو العيوب أو الأعطال المزعومة الناتجة عن الحمل الزائد أو الضغط، أو الجهد الكهربائي غير الصحيح، أو أي سبب آخر خارج نطاق الاستخدام المقصود الخاص بها، بالإضافة إلى الحوادث، أو الحروق، أو المخاطر الأخرى، أو سبب آخر لا يعود إلى شركة Medela أو لا ينسب إليها.
- ٤- لا يغطي هذا الضمان الأضرار المادية للمنتج أو الأعطال الناتجة عن استخدام المنتج مع أي نوع من المعدات المساعدة أو الملحقة. في مثل هذه الحالات، لا يكون هناك عيب في المنتج نفسه بالمعنى الوارد في هذا الضمان الدولي.

#### رابعًا- القانون الحاكم ومكان الاختصاص القضائي

يخضع هذا الضمان المحدود إلى قوانين سويسرا، باستثناء جميع التعارضات بين مبادئ القوانين وباستثناء اتفاقية الأمم المتحدة بشأن البيع الدولي للبضائع بتاريخ ١١ أبريل ١٩٨٠. تكون المحاكم العادية في مكتب شركة Medela المسجل في بار بسويسرا هي المختصة. يحق لشركة Medela، بناءً على تقديرها الخاص، أيضًا اتخاذ الإجراءات القانونية في المحاكم المختصة في محل عمل العميل أو محل إقامته.

معلومات العميل

معلومات التسويق

فئة المنتج

اسم المنتج

رقم المنتج

الرقم التسلسلي

فترة الضمان

تاريخ الشراء

لا تقدم هذه المعلومات إلا لفائدتك فقط، ولا تحمل دليل مؤرخ للشراء.



## أولاً- ضمان دولي

- 1- تضمن شركة Medela AG ("Medela")، للعميل النهائي الذي اشترى المنتج الجديد من شركة Medela، أو الموزع المعتمد الخاص بها، أو تاجر التجزئة المعتمد الخاص بها ("العميل")، أن هذا المنتج سيكون خالي من العيوب في الصنعة والمواد لمدة عام واحد، إذا ما أستخدم وفقاً للاستخدام المقصود كما هو موضح في المعلومات المتعلقة بالمنتج، وشريطة احترام أي وجميع تعليمات التشغيل والصيانة. لا يحصل العميل على ضمان خاص بمضخة الثدي اليدوية. تبدأ فترة الضمان من تاريخ الشراء المثبت (نتيجة لعقد الشراء مع العميل من قبل شركة Medela، أو الموزع المعتمد الخاص بها، أو تاجر التجزئة المعتمد الخاص بها ("فترة الضمان").
- 2- يكون الالتزام الوحيد لشركة Medela بموجب هذا الضمان الصريح، بناءً على تقدير شركة Medela الخاص، هو الاستبدال أو الإصلاح للمنتج أو القطعة (القطع) الخاصة بها (وفي حالة عدم توفر المنتج، تقديم نوع مماثل للمنتج). في حالة الإصلاح أو الاستبدال للمنتج أو القطعة (القطع) الخاصة بها بموجب هذا العقد، لن يتم تمديد فترة الضمان بصورة عامة. وفيما يتعلق بالمنتج أو قطعة (قطع) المنتجات التي تم إصلاحها أو استبدالها بموجب هذا الضمان، توفر شركة Medela ضماناً لأي منتج أو قطعة (قطع) منتجات تم إصلاحها أو استبدالها لمدة تسعين (٩٠) يوماً من تاريخ تسليم المنتج الذي تم إصلاحه أو استبداله، أو خلال نهاية الضمان الأصلي، أيهما أطول. تصعب جميع المنتجات أو القطع التي يتم استبدالها ملكاً لشركة Medela. لا يغطي هذا الضمان الصريح المواد الاستهلاكية أو منتجات الأطراف الخارجية.
- 3- يعتبر هذا ضماناً إضافياً مجانياً. ولا يؤثر على أي مطالبات قانونية أو حقوق خاصة بالعميل بموجب القوانين الوطنية المتعلقة ببيع المنتجات الاستهلاكية.

## ثانياً- الحصول على خدمة الضمان

- 1- يتعين على العميل الاتصال بتاجر التجزئة الذي اشترى منه المنتج، أو الموزع المعتمد لشركة Medela، أو مركز خدمة العملاء الموضح من قبل Medela ("مركز خدمة Medela") خلال فترة الضمان للحصول على موافقة على خدمة الضمان. يحق لشركة Medela فرض مبلغ إجمالي مناسب فيما يتعلق بأي تكاليف إضافية للخدمة بموجب الضمان (رسوم الجمارك والاستيراد، ورسوم التبادل والشحن، واللوجستيات، والإدارة)، إذا كانت الدولة التي يُطلب فيها الضمان تختلف عن الدولة التي تم شراء المنتج فيها في الأساس. يحق لشركة Medela أن تجعل خدمات الضمان الخاصة بها معتمدة على التسوية الفعلية لهذه التكاليف من قبل العميل.
- 2- سيكون هناك حاجة إلى دليل مؤرخ لشراء منتج جديد من قبل العميل من شركة Medela، أو الموزع المعتمد الخاص بها، أو تاجر التجزئة المعتمد الخاص بها، وإعادة المنتج المعيب، ووصف للعب (بما في ذلك معلومات عن وقت ملاحظة العميل للعب) للحصول على خدمات الضمان.
- 3- ستكون إعادة المنتجات المعيبة مجازفة للعميل وعلى نفقته. سيتم تسليم المنتجات التي تم إصلاحها أو استبدالها للعملاء المحليين مجاناً.

## ثالثاً- استبعاد الضمان

- 1- المنتجات التي تم شراؤها من موزعين غير معتمدين، على سبيل المثال، الأسواق عبر الإنترنت (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، eBay)، أو المزادات، أو أنواع أخرى من البيع العلني، لا تتم تغطيتها من قبل هذا الضمان

## I. Rahvusvaheline garantii

1. Medela AG („Medela“) garanteerib ettevõttelt Medela, ettevõtte volitatud turustajalt või volitatud jaemüüjalt uue toote ostnud lõppkliendile („klient“), et tootel puuduvad tootmis- ja materjalivead ühe (1) aasta vältel, kui toodet kasutatakse tooteteabes kirjeldatud sihtotstarbel ning eeldusel, et kõiki kasutus- ja hooldusjuhiseid on rangelt järgitud. Kliendile ei anta manuaalsete rinnapumpade kohta ühtegi garantiid. Garantii hakkab kehtima tõendatud ostukuupäevast (kliendi ja Medela, ettevõtte volitatud turustaja või volitatud jaemüüja vahelise ostulepingu sõlmimise kuupäevast) („garantiiperiood“).
2. Medela ainukohustus selle selgesõnalise garantii kohaldumisasal on ettevõtte Medela äranägemisel asendada või remontida toode või selle osa(d) (tarnida sama tüüpi toode, juhul kui toode ei ole saadaval). Toote või selle osa(de) selle garantii alusel remontimise või asendamise korral garantiiperiood üldjuhul ei pikene. Medela annab selle garantii kohaldumisasal remonditud või asendatud tootele või toote osa(de)le üheksakümne (90) päeva pikkuse garantii, mis hakkab kehtima remonditud või asendatud toote üleandmisest, või garantii, mis kehtib algse garantii lõpuni olenevalt sellest, kumb periood on pikem. Kõik asendatud tooted või osad kuuluvad ettevõtte Medela omandusse. See selgesõnaline garantii ei hõlma kulutarvikuid ega kolmandate osapoolte tooteid.
3. Tegu on tasuta pakutava lisagarantiiga. See ei mõjuta mis tahes seadusjärgseid nõudeid ega õigusi, mis kliendil on tarbekaupade müügile kohalduvate riiklike seaduste kohaselt.

## II. Garantiiteenuse kasutamine

1. Klient peab garantiiteenuse kasutamiseks võtma kehtiva garantiiperioodi vältel ühendust jaemüüjaga, kellelt toode osteti, ettevõtte Medela volitatud turustaja või ettevõtte Medela määratud klienditeeninduskeskusega („ettevõtte Medela teeninduskeskus“). Ettevõttel Medela on õigus nõuda vastava põhisumma väljamakset garantii alusel osutatud teenuse lisakulude eest (tollimaksud ja imporditollimaksud, vahetus- ja veokulud, logistika ja haldus), kui riik, kus garantiinõue esitatakse, erineb riigist, kus toode esialgu osteti. Ettevõttel Medela on õigus lähtuda garantiiteenuse osutamisel sellest, kas klient on nimetatud kulud tasunud.
2. Garantiiteenuste kasutamiseks on nõutav kuupäevastatud tõend selle kohta, et klient on ettevõttelt Medela, ettevõtte volitatud turustajalt või volitatud jaemüüjalt uue toote ostnud, tõend defektse toote tagastamise kohta ja defekti kirjeldus (muu hulgas teave selle kohta, millal klient defekti avastas).
3. Defektsete toodete tagastamisega seotud riskid ja kulud kannab klient. Remonditud või asendatud tooted tarnitakse kohalikele klientidele tasuta.

## III. Garantii välistamine

1. Selle garantii alla ei kuulu tooted, mis on ostetud volitamata turustajatelt, näiteks internetipoodidest (muu hulgas veebikauplemise keskkonnast eBay), oksjonitelt või muud tüüpi avalikult müügil.
2. Medela ei ole vastutav, kui väidetava defekti või talitlushäire põhjustas kliendi või mõne muu isiku poolne toote nõuetele mittevastav käsitsemine. See kohaldub eeskätt alljärgnevale:
  - nõuetele mittevastav käsitsemine ja kasutusjuhendi eiramine;

- toote remontimine, modifitseerimine, hooldus või muu toiming, mida ei teinud ettevõtte Medela teeninduskeskus;
  - nõuetele mittevastav transportimine.
3. See garantii ei kata tavapärast kulumist ega väidetavaid defekte või talitlushäireid, mille on põhjustanud ülemäärane koormus või surve, nõuetele mittevastav pinge või mõni muu põhjus, mis ei jää toote sihtotstarbelisse kasutusalasasse, õnnetusjuhtum, tulekahju või mõni muu ohutegur või põhjus, mis ei ole omistatav ettevõttele Medela.
  4. See garantii ei hõlma toote füüsilisi kahjustusi ega talitlushäireid, mis on tingitud toote kasutamisest koos mis tahes tüüpi lisa- või välisseadmetega. Sellistel juhtudel ei ole tegu toote defektiga, mida kataks see rahvusvaheline garantii.

#### IV. Rakendatav seadus ja jurisdiktsioon

Seda piiratud garantiid reguleerivad Šveitsi seadused, välja arvatud kõik seaduste vastuolud ja rahvusvahelist kaupade müüki käsitlev Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni konventsioon, mis kannab kuupäeva 11. aprill 1980. Pädevad on ettevõtte Medela registreeritud asukohas Šveitsis Baaris asuvad kohtud. Ettevõttel Medela on oma äranägemisel ka õigus võtta õiguslikke meetmeid kliendi tegevus- või asukohas asuvates pädevates kohtutes.

Toote kategooria

.....

Toote nimi

.....

Toote number

.....

Seerianumber

.....

**Garantiiperiood**

.....

Ostukuupäev

.....

Kliendi andmed

.....

.....

.....

Poe andmed

## I. Starptautiskā garantija

1. "Medela AG" ("Medela") garantē gala pircējam, kurš iegādājies jaunu izstrādājumu no "Medela", tā pilnvarotā izplatītāja vai pilnvarotā mazumtirgotāja, ("Pircējs"), ka šim izstrādājumam vienu (1) gadu neradīsies nekādi izgatavošanas un materiālu defekti, ja to lieto tā, kā aprakstīts informācijā par izstrādājumu, un ja tiks rūpīgi ievērotas visas lietošanas un apkopes instrukcijas. Par manuālajiem sūkņiem Pircējam netiek sniegta nekāda garantija. Garantijas periods sākas ar datumu, kas norādīts pirkuma apliecinājuma dokumentā (ar datumu, kad "Medela", tā pilnvarotais izplatītājs vai pilnvarotais mazumtirgotājs noslēdz pirkuma līgumu ar Pircēju) ("Garantijas periods").
2. "Medela" vienīgais pienākums saskaņā ar šo tiešo garantiju ir, pēc "Medela" ieskatiem, apmainīt vai saremontēt izstrādājumu vai tā daļu(-as) (ja izstrādājums nav pieejams, nodrošināt līdzīga veida izstrādājumu). Ja izstrādājumu vai tā daļu(-as) remontē vai apmaina saskaņā ar šo Garantiju, Garantijas periods kopumā netiek pagarināts. Ja izstrādājumu vai izstrādājuma daļu(-as) remontē vai apmaina saskaņā ar šo Garantiju, "Medela" sniegtā garantija ikvienam remontētajam vai apmainītajam izstrādājumam vai izstrādājuma daļai(-ām) ir spēkā deviņdesmit (90) dienu pēc remontēta vai apmainīta izstrādājuma piegādes brīža vai arī līdz sākotnējā garantijas perioda beigām, izvēloties ilgāko no abiem periodiem. Visi apmainītie izstrādājumi vai daļas kļūst par "Medela" īpašumu. Šī tiešā garantija neattiecas uz palīgmateriāliem vai trešo pušu izstrādājumiem.
3. Tā ir papildu bezmaksas garantija. Tā neietekmē nekādas Pircēja juridiskās prasības vai tiesības, kas noteiktas valsts tiesību aktos par patēriņa preču tirdzniecību.

## II. Garantijas pakalpojumu saņemšana

1. Lai saņemtu garantijas servisa apstiprinājumu, attiecīgajā garantijas periodā Pircējam ir jāsazinās ar mazumtirgotāju, pie kura Pircējs iegādājās izstrādājumu, ar "Medela" pilnvaroto izplatītāju vai "Medela" norādīto Klientu servisa centru ("Medela" servisa centrs"). "Medela" ir tiesības iekasēt atbilstošu vienreizēju summu par papildu izmaksām, kas saistītas ar garantijas pakalpojumiem (multas un importa nodevas, savstarpējās apmaiņas un transporta maksa, loģistikas un administratīvie izdevumi), ja valsts, kurā ir iesniegta garantijas prasība, nav izstrādājuma sākotnējās iegādes valsts. "Medela" ir tiesības garantijas pakalpojumu pieejamību noteikt atkarībā no tā, vai Pircējs faktiski ir sedzis šīs izmaksas.
2. Lai saņemtu garantijas pakalpojumus, ir nepieciešams dokuments ar datumu, kas apliecina, ka Pircējs ir iegādājies jaunu izstrādājumu no "Medela", tā pilnvarotā izplatītāja vai pilnvarotā mazumtirgotāja, ir jāatdod bojātais izstrādājums un jāsniedz defekta apraksts (tostarp informācija par to, kad Pircējs pamanījis defektu).
3. Risku un izdevumus par bojāto izstrādājumu atdošanu uzņemas Pircējs. Remontētie vai apmainītie izstrādājumi Pircējiem valsts robežās tiks piegādāti bez maksas.

## III. Garantijas izņēmumi

1. Šī garantija neattiecas uz izstrādājumiem, kas pirkti no nepilnvarotiem izplatītājiem, piemēram, interneta tirdzniecības vietnēs (tostarp, bet ne tikai "eBay"), izsolēs vai cita veida publiskās pārdošanas vietās.

2. "Medela" neuzņemas atbildību gadījumos, ja iespējamais defekts vai darbības traucējumi radušies tāpēc, ka Pircējs vai kāda cita persona ir nepareizi rīkojusies ar izstrādājumu. Tas jo īpaši attiecas uz šādām darbībām:
  - nepareiza lietošana, neievērojot lietošanas instrukcijas;
  - ja izstrādājuma remontu, pārveidošanu vai apkopi u.t.t. veic kāds cits, nevis "Medela" servisa centrs;
  - nepareiza transportēšana.
3. Šī garantija neattiecas uz normālo nolietojumu vai potenciāliem defektiem vai darbības traucējumiem, ko izraisījis pārmērīga slodze vai noslodze, nepareizs spriegums vai kādi citi iemesli, kas ir pretrunā paredzētajai lietošanai, kā arī nelaimes gadījumi, ugunsgrēks vai cits apdraudējums vai kāds cits iemesls, par kuru "Medela" neatbild vai kas nav ar to saistīts.
4. Šī garantija neattiecas uz izstrādājuma fiziskiem bojājumiem vai darbības traucējumiem, kas radušies, izstrādājumu lietojot kopā ar kāda veida papildaprīkojumu vai palīgaprīkojumu. Šādos gadījumos pašam izstrādājumam nav defektu Starptautiskās garantijas izpratnē.

#### IV. Regulējošie tiesību akti un jurisdikcija

Ierobežoto garantiju regulē Šveices tiesību akti, izņemot visas tiesisko principu kolīzijas un izņemot Apvienoto Nāciju Organizācijas 1980. gada 11. aprīļa Konvenciju par preču starptautisko pārdošanu. Kompetentās tiesu iestādes ir tās, kuru piekritībā atrodas "Medela" juridiskā adrese Bārā, Šveicē. "Medela" ir arī tiesības pēc saviem ieskatiem uzsākt tiesvedību Pircēja uzņēmējdarbības vai dzīvesvietas kompetentajā tiesā.

Izstrādājuma kategorija

.....

Izstrādājuma nosaukums

.....

Izstrādājuma numurs

.....

Sērijas numurs

.....

**Garantijas periods**

.....

Pirkuma datums

.....

Informācija par pircēju

.....

.....

.....

Informācija par veikalu

Šī informācija ir sniegta tikai jūsu ērtībai un neaizstāj pirkumu apliecināšu dokumentu ar datumu.

## I. Tarptautinė garantija

1. „Medela AG“ (toliau – „Medela“) naują gaminį iš „Medela“ įsigijusiam galutiniam vartotojui, jos įgaliotajam platintojui ar įgaliotajam mažmeninės prekybos atstovui (toliau – klientui) suteikia 1 (vienerių) metų garantiją dėl šio gaminio darbo ir medžiagų defektų, jeigu jis bus naudojamas pagal informacijoje apie gaminį nurodytą paskirtį ir bus griežtai laikomasi visų darbo ir priežiūros instrukcijų. Klientui nesuteikiama jokia garantija dėl rankinių pompų. Garantinis laikotarpis prasideda nuo patvirtintos pirkimo datos (kai klientas sudaro pirkimo sutartį su „Medela“, jos įgaliotuoju platintoju ar įgaliotuoju mažmeninės prekybos atstovu) (toliau – garantinis laikotarpis).
2. „Medela“ vienintelis įsipareigojimas pagal šią aiškią garantiją yra pakeisti arba pataisyti gaminį ar jo dalį (-is) (jeigu gaminio nėra, pristatyti panašios rūšies gaminį) „Medela“ nuožiūra. Jeigu gaminys ar jo dalis (-ys) yra taisoma (-os) ar pakeičiama (-os) pagal šią garantiją, garantinis laikotarpis bendra tvarka nebus pratęsimas. „Medela“ pataisytam ar pakeistam gaminiui ar gaminio daliai (-ims) pagal šią garantiją suteikia 90 (devyniasdešimt) dienų garantiją nuo pataisyto ar pakeisto gaminio pristatymo dienos arba iki pirminės garantijos pabaigos, atsižvelgiant į tai, kuris laikotarpis yra ilgesnis. Visi pakeisti gaminiai ar dalys tampa „Medela“ nuosavybe. Ši aiški garantija neapima vartojamųjų reikmenų, nei trečiųjų šalių gaminių.
3. Tai yra papildoma nemokama garantija. Ji neturi poveikio teisėtiems reikalavimams ar kliento teisėms pagal nacionalinius vartojimo prekių pardavimo teisės aktus.

## II. Kaip gauti garantinę priežiūrą

1. Klientas per galiojančią garantinį laikotarpį turi kreiptis į mažmeninės prekybos atstovą, iš kurio įsigijo gaminį, įgaliotąjį „Medela“ platintoją ar „Medela“ nurodytą klientų aptarnavimo centrą (toliau – „Medela“ aptarnavimo centrą), kad gautų leidimą atlikti garantinės priežiūros darbus. „Medela“ turi teisę už papildomas garantinių paslaugų išlaidas imti atitinkamą vienkartinę sumą (muitus ir importo muitus, mainų ir siuntimo mokesčius, logistikos ir administravimo išlaidas), jeigu šalis, kurioje reikalaujama garantinės priežiūros, skiriasi nuo pirminio gaminio įsigijimo šalies. „Medela“ turi teisę neteikti garantinės priežiūros, jeigu klientas faktiškai nepadengia šių išlaidų.
2. Norint gauti garantinę priežiūrą, reikalingas kliento naujo gaminio pirkimo iš bendrovės „Medela“, jos įgaliotojo platintojo ar įgaliotojo mažmeninės prekybos atstovo įrodymas su data, taip pat reikia grąžinti gaminį su defektais ir pateikti defekto apibūdinimą (taip pat informaciją apie tai, kada klientas pastebėjo defektą).
3. Gaminių su defektais grąžinimo riziką ir išlaidas prisiima ir padengia klientas. Pataisyti ar pakeisti gaminiai bus pristatyti vietiniams klientams nemokamai.

## III. Garantijos išimtis

1. Ši garantija netaikoma gaminiams, įsigytiems iš neįgaliotųjų platintojų, pavyzdžiui, interneto parduotuvių (įskaitant, bet neapsiribojant „eBay“), aukcionuose ar kitose viešo pardavimo vietose.
2. „Medela“ neatsako, jeigu tariamą defektą ar gedimą sukėlė kliento ar kito asmens netinkamas elgesys su gaminiu. Tai ypač taikytina šiems veiksams:  
– netinkamas naudojimas nesilaikant naudojimo instrukcijų;

- gaminio taisymo, modifikavimo ar priežiūros darbus atliko ne „Medela“ aptarnavimo centras;
  - netinkamas gabenimas.
3. Ši garantija neapima normalaus nusidėvėjimo, tariamų defektų ar gedimų, kuriuos sukėlė per didelė apkrova ar įtempis, netinkama įtampa ar kita naudojimo ne pagal paskirtį priežastis bei nelaimingas atsitikimas, gaisras, kiti pavojai ar kita priežastis, dėl kurios „Medela“ yra nekalta ir su ja nesusijusi.
  4. Ši garantija neapima fizinės žalos gaminiui ar gedimų dėl gaminio naudojimo kartu su bet kokiais kitais papildomais ar išoriniais įrenginiais. Tokiais atvejais pats gaminytis neturi defektų pagal šią tarptautinę garantiją.

#### IV. Taikoma teisė ir jurisdikcijos vieta

Šiai ribotai garantijai taikomi Šveicarijos įstatymai, išskyrus visus teisės normų nesuderinamumo principus ir 1980 m. balandžio 11 d. Jungtinių Tautų Konvenciją dėl tarptautinio prekių pirkimo pardavimo sutarčių. Kompetentingi teismai yra pagal „Medela“ registruotos buveinės adresą Baare, Šveicarijoje. „Medela“ savo nuožiūra taip pat turi teisę imtis teisinių veiksmų kompetentinguose teismuose pagal kliento veiklos vykdymo ar buvimo vietą.

Gaminio kategorija

.....

Gaminio pavadinimas

.....

Gaminio numeris

.....

Serijos numeris

.....

**Garantinis laikotarpis**

.....

Pirkimo data

.....

Informacija apie klientą

.....

.....

.....

Informacija apie parduotuvę

Ši informacija yra pateikta tik Jūsų patogumui ir ji nepakeičia pirkimo įrodymo su data.

## I. Международна гаранция

1. Medela AG („Medela“) гарантира на крайния клиент, който е закупил новия продукт от Medela, неин упълномощен дистрибутор или търговец на дребно („Клиента“), че този продукт няма да има дефекти в материалите и изработката за срок от една (1) година, ако се използва в съответствие с предназначението му, както е описано в информацията за продукта, и при строго спазване на всички инструкции. Не се предоставя гаранция на клиента за ръчни помпи. Срокът на гаранцията започва да тече от доказаната дата на купуване на продукта (сключване на договор за покупка с Клиента от страна на Medela, неин упълномощен дистрибутор или търговец на дребно) („срок на гаранцията“).
2. Единственото задължение на Medela по силата на настоящата изрична гаранция е, по своя преценка, да замени или ремонтира продукта или част(и) от него (а в случай че продуктът не е налице, да достави подобен тип продукт). В случай че продуктът или негова част или части са ремонтирани или заменени по силата на тази гаранция, гаранционният срок по принцип не се удължава. По отношение на продукта или част(и) от продукта, ремонтирани или заменени по силата на тази гаранция, Medela предоставя гаранция за ремонтирания или заменен продукт или негова част или части за срок от деветдесет (90) дни от доставката на ремонтирания или заменен продукт или до края на първоначалната гаранция, което е по-дълго. Всички продукти или части, които са заменени, стават собственост на Medela. Тази изрична гаранция не обхваща консумативи и продукти на трети страни.
3. Това е допълнителна безплатна гаранция. Тя не засяга правните претенции или правата на Клиента по силата на националното законодателство за продажба на потребителски стоки.

## II. Получаване на гаранционно обслужване

1. Клиентът трябва да се свърже с търговеца, от когото е закупен продуктът, с упълномощен дистрибутор на Medela или с Центъра за обслужване на клиенти, посочен от Medela („Центъра за обслужване на Medela“), в рамките на приложимия гаранционен срок, за да получи разрешение за гаранционно обслужване. Medela има правото да начисли подходяща еднократна сума за допълнителни разходи за услуги, предоставени по силата на гаранцията (митнически и вносни такси, обменни и транспортни такси, логистика и администриране), ако държавата, в която е предявена претенция по гаранцията, е различна от тази, в която продуктът е закупен първоначално. Като условие за предоставяне на гаранционно обслужване, Medela има право да изиска действителното уреждане на тези разходи от клиента.
2. За получаването на гаранционно обслужване се изисква доказателство с дата на закупуване на новия продукт от Клиента от Medela, неин упълномощен дистрибутор или търговец на дребно, връщане на дефектния продукт и описание на дефекта (включително информация за това кога Клиентът е забелязал дефекта).
3. Рискът и разходите по връщане на дефектните продукти се поемат от клиента. Ремонтиранияте или заменените продукти ще бъдат доставени на местни клиенти безплатно.

## III. Изключения от гаранцията

1. Продуктите, закупени от неупълномощени дистрибутори, например интернет пазарни места (включително, но не само eBay), търгове или други видове публични разпродажби, не попадат в обхвата на тази гаранция.
2. Medela не носи отговорност, ако предполагаемият дефект или неизправност е бил причинен от неправилна експлоатация на продукта от страна на Клиента или друго лице. Това се отнася по-специално за следните действия:



- неправилно боравене в противоречие с инструкциите за експлоатация;
  - ремонт, изменение или поддръжка и др. на продукта, извършени извън Центъра за обслужване на Medela;
  - неправилно транспортиране.
3. Настоящата гаранция не обхваща обичайното износване или предполагаемите дефекти или неизправности, причинени от прекомерно натоварване или удар, неподходящо електрическо напрежение или всякаква друга причина, извън използването по предназначение, както и при злополука, пожар или други опасности или друга причина, недължаща се или неотнасяща се до Medela.
4. Настоящата гаранция не обхваща материална повреда на продукта или неизправности в резултат от използването на продукта заедно с всякакъв вид спомагателно или периферно оборудване. В такива случаи по смисъла на тази Международна гаранция няма дефект на самия продукт.

#### IV. Приложимо законодателство и юрисдикция

Настоящата ограничена гаранция се урежда съгласно законодателството на Швейцария, с изключение на всички случаи на конфликт на правни принципи, както и с изключение на Конвенцията на ООН за международна продажба на стоки от 11 април 1980 г. Компетентни са обикновените съдилища при седалището на Medela в Ваг, Швейцария. Освен това Medela има право, по своя собствена преценка, да предприема правни действия в компетентните съдилища при основното място на стопанска дейност или постоянен адрес на Клиента.

Категория на продукта

.....

Име на продукта

.....

Номер на продукта

.....

Сериен номер

.....

**Гаранционен срок**

.....

Дата на закупуване

.....

Информация за клиента

.....

.....

.....

Информация за магазина

## I. Garanție Internațională

1. Medela AG (denumită în continuare „Medela”) garantează pentru o perioadă de un (1) an clientului final care a cumpărat noul produs de la Medela, distribuitorului său autorizat sau vânzătorului său autorizat (denumit în continuare „Client”), că acest produs nu va prezenta defecte de fabricație și neconformități ale materialelor, dacă este utilizat în conformitate cu destinația așa cum este descris în informațiile despre produs și cu condiția ca oricare și toate instrucțiunile de utilizare și întreținere să fie strict respectate. Nu se acordă Clientului nicio garanție pentru pompe manuale. Perioada de garanție începe la data dovedită a achiziționării (data încheierii contractului de cumpărare dintre Client și Medela sau distribuitorul său autorizat sau vânzătorul său autorizat) (denumită în continuare „Perioada de garanție”).
2. Obligația exclusivă a Medela conform acestei garanții exprese va fi, la aprecierea companiei Medela, să înlocuiască sau să repare produsul sau componenta (componentele) acestuia (în cazul în care produsul nu este disponibil, pentru a se furniza un tip similar de produs) . În cazul în care produsul sau componenta (componentele) acestuia sunt reparate sau înlocuite în conformitate cu prezenta Garanție, în general, Perioada de garanție nu va fi extinsă. În ceea ce privește produsul sau componenta (componentele) reparată/e sau înlocuită/e prin intermediul prezentei Garanții, Medela prevede o garanție pentru o perioadă de de nouăzeci (90) de zile pentru orice produs sau componentă (componente) reparată/e sau înlocuită/e, de la livrarea produsului reparat sau înlocuit sau până la sfârșitul garanției inițiale, indiferent de care dintre acestea este mai mare. Toate produsele și componentele care sunt înlocuite devin proprietatea Medela. Această garanție expresă nu acoperă nici consumabilele și nici produsele terților.
3. Aceasta este o garanție suplimentară gratuită. Ea nu afectează pretențiile legale sau drepturile Clientului în conformitate cu legislația națională privind vânzarea produselor de consum.

## II. Obținerea serviciului de garanție

1. Clientii trebuie să contacteze vânzătorul cu amănuntul de unde a fost achiziționat produsul, orice distribuitor autorizat de Medela sau Centrul de Service pentru Clienti indicat de Medela (denumit în continuare „Centrul de Service al Medela”), în perioada de garanție în vigoare, pentru a obține autorizarea serviciului de garanție. Medela are dreptul să perceapă o sumă forfetară adecvată pentru costurile suplimentare aferente serviciilor de garanție (taxe vamale și de import, taxe și comisioane interbancare și de transport, de logistică și administrare), în cazul în care țara în care se solicită garanția nu este țara în care a fost achiziționat inițial produsul. Medela are dreptul de a efectua serviciile sale de garanție în funcție de suportarea efectivă a acestor costuri de către Client.
2. În scopul de a beneficia de serviciile de garanție, va fi necesară dovada achiziției noului produs de către Client de la Medela, distribuitorul său autorizat sau vânzătorul său autorizat, returnarea produsului defect și o descriere a defectului (incl. informații cu privire la momentul în care Clientul a observat defectul).
3. Returnarea produselor defecte se va efectua pe riscul și cheltuiala clientului. Produsele reparate sau înlocuite vor fi livrate în mod gratuit către clienții casnici.

## III. Excluderea garanției

1. Produsele achiziționate de la distribuitorii neautorizați, de exemplu, site-uri de internet (inclusiv, dar fără a se limita la eBay), de la licitații sau alte tipuri de vânzare public, nu sunt

acoperite de această garanție.

2. Medela nu este răspunzătoare dacă presupusul defect sau defecțiunea au fost cauzate de o operare necorespunzătoare a produsului de către Client sau de către oricare altă persoană.

Această prevedere se aplică, în special, pentru următoarele acțiuni:

- manipularea necorespunzătoare prin nerespectarea instrucțiunilor de utilizare;
- repararea, modificarea sau întreținerea, etc. produsului ce nu sunt efectuate de către un Centru de Service al Medela;
- transportul necorespunzător.

3. Această garanție nu acoperă uzura normală sau presupuse defecte și defecțiuni cauzate de o încărcare sau un efort excesive, o tensiune inadecvată sau orice altă cauză ce depășește aria de utilizare preconizată, precum și cele provocate de un accident, incendiu sau alte pericole sau alte cauze neatribuibile sau atribuibile Medela.

4. Această garanție nu acoperă deteriorarea fizică a produsului sau defecțiunile rezultate din utilizarea produsului în conexiune cu orice fel de echipament auxiliar sau periferic.

În astfel de cazuri, nu există nici o defecțiune a produsului în sine, conform acestei Garanții internaționale.

#### IV. Legea aplicabilă și locul de jurisdicție

Prezenta garanție limitată se va supune legislației din Elveția, cu excepția tuturor conflictelor principiilor juridice și cu excepția Convenției Organizației Națiunilor Unite asupra comercializării internaționale de bunuri din data de 11 aprilie 1980. Vor fi competente instanțele ordinare aflate în raza sediului social al Medela din Baar, Elveția. De asemenea, în mod exclusiv, Medela are dreptul de a acționa în justiție înaintea instanțelor competente de la punctul de lucru sau domiciliul Clientului.

Categoria produsului

.....

Denumirea produsului

.....

Numărul produsului

.....

Număr de serie

.....

**Perioada de garanție**

.....

Data achiziției

.....

Informații despre client

.....

.....

.....

Informații despre magazin

Aceste informații sunt doar pentru facilitarea înțelegerii și nu înlocuiesc un document justificativ datat de achiziție.

## I. Mednarodna garancija

1. Medela AG (»Medela«) daje garancijo končnemu kupcu, ki je kupil nov izdelek od družbe Medela, pooblaščenega distributerja ali pooblaščenega prodajalca na drobno (»kupec«), da bo ta izdelek eno (1) leto brez napak v izdelavi in materialih, če se ga uporablja v skladu s predvideno uporabo, kot je opisna v informacijah za izdelek, ter ob doslednem upoštevanju vseh navodil za uporabo in vzdrževanje. Družba Medela kupcu ne daje garancije za ročne črpalke. Garancijsko obdobje se začne na dokazan datum nakupa (sklenitev nakupne pogodbe med kupcem in podjetjem Medela, njegovim pooblaščenim distributerjem ali njegovim pooblaščenim prodajalcem na drobno) (»garancijsko obdobje«).
2. Edina obveznost družbe Medela v skladu s to izrecno garancijo je zamenjava ali popravilo izdelka ali njegovih delov (v primeru, da izdelek ni na voljo, pa dobava podobnega tipa izdelka) po lastni presoji družbe Medela. V primeru, da se izdelek ali njegovi deli popravijo ali zamenjajo v skladu s to garancijo, se garancijsko obdobje praviloma ne podaljša. Kar zadeva izdelek ali dele izdelka, popravljene ali zamenjane v skladu s to garancijo, družba Medela zagotavlja garancijo za vse popravljene ali zamenjane izdelke ali dele izdelkov za obdobje devetdesetih (90) dni od dobave popravljenega ali zamenjanega izdelka ali do konca prvotnega garancijskega obdobja, kar traja dlje. Vsi izdelki ali deli, ki se zamenjajo, postanejo last družbe Medela. Ta izrecna garancija ne zajema potrošnih materialov oz. izdelkov drugih izdelovalcev.
3. Ta dodatna garancija je na voljo brezplačno. Ne vpliva na morebitne pravne zahtevke ali pravice, ki jih ima kupec v skladu z nacionalno zakonodajo o prodaji potrošniških izdelkov.

## II. Pridobitev garancijske storitve

1. Kupec mora kontaktirati prodajalca na drobno, pri katerem je bil izdelek kupljen, pooblaščenega distributerja izdelkov Medela ali službo za pomoč strankam, ki jo navede Medela (»služba za pomoč strankam Medela«) v veljavnem garancijskem obdobju, da pridobi dovoljenje za garancijske storitve. Medela ima pravico zaračunati ustrezni pavšalni znesek za dodatne stroške za storitve v skladu z garancijo (carine in uvozne dajatve, stroške zamenjave in pošiljanja, stroške logistike in administracije), če se garancija uveljavlja v državi, ki ni država, kjer je bil izdelek kupljen. Družba Medela ima pravico, da garancijske storitve pogojuje s tem, da kupec dejansko poravnava te stroške.
2. Za pridobitev garancijskih storitev mora kupec predložiti datirano dokazilo o nakupu novega izdelka od družbe Medela, njenega pooblaščenega distributerja ali pooblaščenega prodajalca na drobno, vrniti izdelek z napako in opisati napako (vključno z informacijami o tem, kdaj je kupec opazil napako).
3. Tveganje in stroške za vračilo izdelkov z napako nosi kupec. Popravljeni ali zamenjani izdelki se kupcem v isti državi dobavijo brezplačno.

## III. Izvzetje iz garancije

1. Ta garancija ne zajema izdelkov, kupljenih od nepooblaščenih distributerjev, npr. v spletnih trgovinah (vključno s spletno trgovino eBay, vendar ne omejeno nanjo), na dražbah ali pri drugih vrstah javne prodaje.

2. Družba Medela ni odgovorna, če je domnevna napaka ali okvara posledica kupčevega nepravilnega ravnanja z izdelkom ali takšnega ravnanja druge osebe. To velja zlasti za naslednja dejanja:
  - nepravilno ravnanje ob neupoštevanju navodil za uporabo;
  - popravila, spremembe ali vzdrževanje itd. izdelka, ki jih ne opravi servisna služba družbe Medela;
  - neprimeren prevoz.
3. Ta garancija ne zajema običajne obrabe ali domnevnih napak ali okvar, ki so posledica pretirane obremenitve, uporabe nepravilne napetosti ali drugega vzroka, ki presega predvideno uporabo izdelka, ter nesreče, požara ali drugih nevarnosti oz. drugih vzrokov, ki jih ni povzročila družba Medela in jih ni mogoče pripisati družbi Medela.
4. Ta garancija ne zajema fizičnih poškodb izdelka ali okvar, ki so posledica uporabe izdelka v povezavi s kakršno koli dodatno ali pomožno opremo. V takšnih primerih v smislu te mednarodne garancije ni okvare samega izdelka.

#### IV. Zakonska in sodna pristojnost

Ta omejena garancija je v pristojnosti švicarske zakonodaje, z izjemo vseh določb mednarodnega zasebnega prava in z izjemo Konvencije Združenih narodov o pogodbah o mednarodni prodaji blaga z dne 11. aprila 1980. Pristojna so redna sodišča v kraju sedeža družbe Medela, tj. Baar v Švici. Družba Medela ima pravico po lastni presoji pravno ukrepati na pristojnih sodiščih v kraju sedeža ali stalnega bivališča kupca.

Kategorija izdelka

.....

Ime izdelka

.....

Številka izdelka

.....

Serijska številka

.....

**Garancijsko obdobje**

.....

Datum nakupa

.....

Podatki o kupcu

.....

.....

.....

Podatki o trgovini

## I. Medzinárodná záruka

1. Spoločnosť Medela AG („Medela“) poskytuje koncovému zákazníkovi, ktorý si zakúpil nový produkt od spoločnosti Medela, jej oprávneného distribútora alebo maloobchodného predajcu („zákazník“) záruku, že tento produkt bude bez chýb v zhotovení a materiálových chýb počas jedného (1) roka, ak sa používa na určené použitie popísané v informáciách o produkte a dôsledne sa dodržiavajú všetky pokyny na prevádzku a údržbu. Zákazníkovi sa neposkytuje žiadna záruka na manuálne pumpy. Záručné obdobie začína preukázaným dňom zakúpenia (uzatvorenie kúpnej zmluvy medzi spoločnosťou Medela a zákazníkom, jej oprávneným distribútorom alebo maloobchodným predajcom) (záručné obdobie).
2. Spoločnosť Medela má v rámci tejto záruky výlučnú povinnosť produkt alebo jeho komponenty vymeniť alebo opraviť (ak produkt nie je k dispozícii, dodať podobný typ produktu), podľa svojho rozhodnutia. V prípade opravy alebo výmeny produktu alebo jeho komponentov v rámci tejto záruky sa záručné obdobie vo všeobecnosti nepredlžuje. Spoločnosť Medela poskytuje vo vzťahu k produktom alebo ich komponentom, ktoré boli opravené alebo vymenené v rámci tejto záruky, záruku na každý opravený alebo vymenený produkt alebo jeho komponenty počas deväťdesiatich (90) dní od dodania opraveného alebo vymeneného produktu alebo do konca pôvodnej záruky, podľa toho, ktoré obdobie je dlhšie. Všetky vymenené produkty alebo komponenty sú majetkom spoločnosti Medela. Táto výslovná záruka sa nevzťahuje na spotrebný materiál ani na produkty tretích strán.
3. Toto je doplňujúca bezplatná záruka. Nemá vplyv na žiadne právne nároky ani práva zákazníka stanovené vnútroštátnou legislatívou v oblasti predaja spotrebiteľských produktov.

## II. Získanie služieb v rámci záruky

1. Ak chce zákazník získať oprávnenie na služby v rámci záruky, musí sa v rámci príslušného záručného obdobia obrátiť na maloobchodného predajcu, u ktorého produkt zakúpil, na ktoréhokoľvek oprávneného distribútora spoločnosti Medela alebo na stredisko zákazníckych služieb uvedené spoločnosťou Medela (servisné stredisko spoločnosti Medela). Spoločnosť Medela má právo zmeniť príslušný paušálny poplatok za dodatočné náklady na služby v rámci záruky (clá a dovozné poplatky, poplatky za prekládku, expedíciu, logistiku a správu), ak je krajina, v ktorej sa uplatňuje nárok v rámci záruky, iná ako krajina, v ktorej bol produkt pôvodne zakúpený. Spoločnosť Medela má právo podmieniť poskytnutie služieb v rámci záruky reálnym uhradením týchto nákladov zo strany zákazníka.
2. Pri vyžiadaní služieb v rámci záruky bude potrebné, aby zákaznik predložil spoločnosti Medela alebo jej oprávnenému distribútorovi alebo maloobchodnému predajcovi potvrdenie o zakúpení nového produktu s uvedeným dátumom, vráti chybný produkt a popísal chybu (vrátane informácií o tom, kedy si zákazník chybu všimol).
3. Riziko pri vrátení chybného produktu a súvisiace náklady znáša zákazník. Zákazníkom v rámci danej krajiny sa opravené alebo vymenené produkty doručia bezplatne.

## III. Vylúčenie záruky

1. Táto záruka sa nevzťahuje na produkty zakúpené od neoprávnených distribútorov (okrem iného vrátane portálu eBay) alebo v rámci aukcií alebo iných typov verejného predaja.

2. Spoločnosť Medela nebude niesť zodpovednosť, ak predpokladaná chyba alebo nesprávne fungovanie vznikli v dôsledku nesprávneho zaobchádzania s produktom zo strany zákazníka alebo ktorejkoľvek inej osoby. Vzťahuje sa to najmä na tieto aktivity:
  - nesprávna manipulácia v protiklade k prevádzkovým pokynom,
  - oprava, úprava alebo údržba atď. produktu vykonaná iným subjektom ako servisným strediskom spoločnosti Medela,
  - nesprávna preprava.
3. Táto záruka sa nevzťahuje na bežné opotrebovanie ani na predpokladané poruchy a nesprávne fungovanie, ktoré vznikli v dôsledku nadmerného zaťaženia alebo namáhania, nesprávneho napätia alebo inej príčiny mimo rámec určeného použitia, ako aj v dôsledku nehody, požiaru alebo iných rizík alebo inej príčiny, ktorá nevyplýva z činnosti spoločnosti Medela ani s ňou nesúvisí.
4. Táto záruka nezahŕňa fyzické poškodenie ani nesprávne fungovanie produktu v dôsledku jeho použitia v kombinácii s akýmkoľvek typom pomocných alebo koncových zariadení. V takom prípade sa nejedná o poškodenie samotného produktu v zmysle tejto medzinárodnej záruky.

#### IV. Rozhodné právo a jurisdikcia

Táto obmedzená záruka sa riadi právom Švajčiarska s výnimkou všetkých konfliktov právnych princípov a s výnimkou dohovoru OSN o medzinárodnom predaji tovaru z 11. apríla 1980. Kompetentnými sú bežné súdy v mieste sídla spoločnosti Medela v Baar, Švajčiarsko. Spoločnosť Medela má nárok podniknúť právne kroky podľa vlastného rozhodnutia aj pred príslušnými súdmi v mieste pôsobenia alebo bydliska zákazníka.

Kategória produktu

.....

Názov produktu

.....

Číslo produktu

.....

Sériové číslo

.....

**Záručná doba**

.....

Dátum zakúpenia

.....

Údaje zákazníka

.....

.....

.....

Údaje predajne

## I. Alþjóðlegir skilmálar um ábyrgð

1. Medela AG („Medela“) ábyrgist til lokanotanda sem hefur keypt nýja vöru frá Medela, til viðurkennds dreifingaraðila eða viðurkennds smásöluaðila („Viðskiptavinurinn“), að þessi vara sé laus við framleiðslugalla og efnisgalla í eitt (1) ár, ef hún er notuð samkvæmt ætlaðri notkun eins og lýst er í vöruupplýsingum og svo framarlega sem allar leiðbeiningar um stjórnun og viðhald hafi verið virtar að fullu. Enginn ábyrgð er veitt viðskiptavininum vegna handvirkra dæla. Ábyrgðartímabilið hefst á sannanlegum kaupdegi (niðurstaða kaupsamnings á milli Viðskiptavinarins og Medela, viðurkennds dreifingaraðila eða viðurkennds smásöluaðila) („Ábyrgðartímabil“).
2. Eina skylda Medela samkvæmt þessari tjáðri ábyrgðartryggingu skal vera, skv. mati Medela, að skipta um eða gera við vöruna eða hluta hennar (ef varan er ekki fánleg, að afhenda svipaða tegund vöru). Ef það gerist að vara eða hluti vöru þarf að fara í viðgerð eða skipta þarf um vöru skv. þessari ábyrgð, þá gildir almennt að ábyrgðartímabilið framlengist ekki. Hvað varðar vöru eða hluta af vöru sem gert hefur verið við eða skipt um skv. þessari ábyrgð, þá veitir Medela ábyrgð fyrir viðgerðum og skiptum á vöru eða vöruhlutum í allt að níutíu (90) daga frá afhendingu viðgerðar vöru eða vöru sem skipt hefur verið um, eða til enda upphaflegs ábyrgðartímabils, hvort sem er lengra. Allar vörur eða hlutar sem er skipt um verða eign Medela. Þessi tjáða ábyrgð nær hvorki til rekstrarvöru né til vöru frá þriðja aðila.
3. Þetta er ókeypis viðbótarábyrgð. Hún hefur ekki áhrif á lagalegar kröfur eða réttindi viðskiptavinar skv. gildandi lögum landsins um sölu neysluvara.

## II. Að fá þjónustu innan ábyrgðar

1. Viðskiptavinurinn þarf að hafa samband við þann smásöluaðila þar sem varan var keypt, viðurkenndan dreifingaraðila Medela eða þjónustuver Medela („Medela-þjónustuverið“) innan viðeigandi ábyrgðartímabils til að fá leyfi fyrir þjónustu vegna ábyrgðar. Medela áskilur sér rétt til að rukka um hæfilegt gjald vegna viðbótaskostnaðar við þjónustu sem fellur undir ábyrgð (innflutningsgjöld, sendingarkostnað, kostnað vegna afgreiðslu og birgðastjórnunar), ef landið þar sem krafist er þjónustu vegna ábyrgðar er annað en það land þar sem varan var upphaflega keypt. Medela áskilur sér rétt til að gera þjónustu sína vegna ábyrgðar háða greiðslu þessara gjalda af hálfu viðskiptavinarins.
2. Skila þarf dagsettri kvittun fyrir greiðslu hinnar nýju vöru sem viðskiptavinur keypti frá Medela, viðurkenndum dreifingaraðila eða viðurkenndum smásöluaðila, ásamt hinni gölluðu vöru og lýsingu á gallanum (þ.m.t. upplýsingar um hvenær viðskiptavinur uppgötvaði gallann), til þess að hægt sé að fá þjónustu vegna ábyrgðar.
3. Skil á gallaðri vöru verða framkvæmd á kostnað og áhættulega séð á ábyrgð viðskiptavinarins. Viðgerðar vörur eða vörur sem skipt hefur verið um eru afhentar viðskiptavininum innanlands án kostnaðar.

## III. Það sem ábyrgðin útilokar

1. Þessi ábyrgð nær ekki til vöru sem keypt er af óviðurkenndum dreifingaraðilum, t.d. á markaðstorgum veraldarvefsins (þ.m.t. en takmarkast ekki við eBay), á uppboði eða á annars konar markaði.



2. Medela skal ekki bera ábyrgð ef meintur galli eða bilun orsakaðist af rangri notkun viðskiptavinarins eða einhvers annars á vörunni. Þetta á einkum við eftirfarandi aðgerðir:
  - Ranga meðhöndlun tækisins í trássi við notkunarleiðbeiningar;
  - viðgerðir, breytingar eða viðhald vörunnar sem er ekki framkvæmd af þjónustumiðstöð Medela;
  - ranga meðhöndun við flutninga.
3. Þessi ábyrgð nær ekki yfir venjulegt slit eða meinta galla eða bilanir sem orsakast af of miklu álagi eða átaki, rangri rafspennu eða af öðrum orsökum sem eru fyrir utan ætlaða notkun tækisins, einnig ef verður slys, eldsvoði eða önnur náttúruvá, eða önnur orsök sem ekki er hægt að rekja til Medela á neinn hátt.
4. Þessi ábyrgð nær ekki til efnislegra skemmda á vörunni eða bilunar sem stafar af notkun vörunnar samhliða einhvers konar auka- eða viðbótarbúnaði. Í slíkum tilvikum er engin galli í vörunni sjálfri frá sjónarhóli þessarar Alþjóðlegu ábyrgðartryggingar.

#### IV. Ríkjandi löggjöf og lögsagnarumdæmi

Þessi takmarkaða ábyrgð skal stjórnast af lögsagnarumdæmi Sviss. Hún útilokar allan ágreining við lög og reglugerðir og útilokar sáttmála Sameinuðu þjóðanna um samninga um sölu á vöru milli ríkja frá 11. apríl 1980. Úrskurðandi dómstóll hjá skráðri skrifstofu Medela í Baar, Sviss skal teljast vera hæfur aðili. Medela áskilur sér allan rétt til að fara í lögsókn hjá þar til bærum dómstólum þar sem viðskiptavinur á lögheimili eða rekur fyrirtæki sitt.

Vörflokkur

.....

Heiti vöru

.....

Vörunúmer

.....

Raðnúmer

.....

**Ábyrgðartími**

.....

Dags. kaupa

.....

Uppl. um viðskiptavin

.....

.....

.....

Uppl. um verslun

